



le journal 2009
lac Labelle



www.laclabelle.org
Association des propriétaires au lac Labelle
www.laclabelle.org

Club & Hôtel du Golf Nominique



golf 18 trous • bar et salle à manger • 19 chambres luxueuses • www.hotelgolfnominique.qc.ca
RENSEIGNEZ-VOUS SUR NOS DIVERS FORAITS : GOLF, HEBERGEMENT, RESTAURANT.
 2100, chemin Tour-du-Lac, Nominique (Québec) J0W 1R0 • 819.278.3836 et sans frais 1.877.530.GOLF

ELECTRO MEUBLES Denis



DES SOLUTIONS CONFORT pour vous, votre famille, votre bien-être!

Électronique
Ameublement complet
Appareils électroménagers
Matelas
Literie
Accessoires de décoration
Livraison gratuite


elran

1721, rue l'Annonciation sud
Rivière-Rouge J0T 1T0
(819) 275-2584

électricien MICHEL DENIS entrepreneur inc.

VOTRE SÉCURITÉ NOUS TIENT À COEUR!
ÉLECTRICITÉ • ALARME • TÉLÉPHONE
 VOUS AVEZ UN PROJET OU UN PROBLÈME, APPELEZ, J'AI LA SOLUTION!
Rivière-Rouge 819-275-2465
 URGENCE 1-819-278-5099

PRÊTS HYPOTHÉCAIRES RÉSIDENCE SECONDAIRE



Desjardins
Caisse populaire de Labelle-Nominique

NOS PRODUITS
 Prêt rénovation
 Prêt hypothécaire
 Prêt automobile
 Fonds de placements
 Actions & Obligations
 Certificat de placement garanti

Directrice générale
Jacinthe Godmer

SIÈGE SOCIAL
 7531, boul. du Curé-Labelle
 Labelle J0T 1H0
 tél.: **(819) 686-2282**
 Sans Frais: 1-866-686-2282

CENTRES DE SERVICES
 109, ch. des Fondateurs
 La Minerve J0T 1S0
 tél.: **(819) 274-2312**
 2260, ch. Tour-du-Lac
 Nominique J0W 1R0
 tél.: **(819) 278-3343**

- Permis de chasse et pêche
- Vente et réparation de bicyclettes
- Pédalo Pélican
- Kayaks Dimension, Azul, Neckey
- Ski nautique O'Brien
- Vêtements & chaussures sports
- Service de gaz propane



DAUDELIN SPORTS INC.
 1293, rue l'Annonciation sud, Rivière-Rouge J0T 1T0
(819) 275-3332



LA PLACE du centre

LES MEILLEURS MARQUES... SOUS UN MÊME TOIT!

MOTOS

TRACTEURS



Robidoux
DE TOUT POUR LES CENTRE / SPORTS







BOUTIQUE DE SPORT
 VENTE SERVICE RÉPARATION REMISAGE
 NOTRE COMPTOIR DE PIÈCES INFORMATISÉ
 ET NOTRE SERVICE APRÈS-VENTE SONT
 UNE GARANTIE SUR VOTRE GARANTIE

REMEQ

POMPE À EAU

VTT

POULAN

REMQRQUES

GÉNÉRATRICE



MERCURY **MERCURY** **HONDA**
 MarCruiser Hors-bord MARINE

TONDEUSES

DÉBRUSSAILLEUSES

Centre de Distribution Robidoux inc.
 centre / sports
 677, rue l'Annonciation nord
 Rivière-Rouge J0T 1T0
819-275-2273

SOUFFLEUSES

BATEAUX

CHALOUPES

PONTONS



Fenomax
 Manufacturier de portes et fenêtres
 Vitrierie générale



RBO 8248-8883-20



Le SEUL fabricant de fenêtres des Hautes-Laurentides à être homologué



1617, boul. A.-Paquette
 Mont-Laurier (Québec) J9L 1M8
Tél.: 819 623-1271 • Téléc.: 819 623-3285

1601, rue de l'Annonciation Sud
 Rivière-Rouge (Québec) J0T 1T0
Tél.: 819 275-2223

nos annonceurs

Faites, si possible, vos achats chez ces précieux commerçants qui annoncent dans notre journal. Car sans eux, notre publication n'existerait pas! Dites-leur que vous avez vu leur annonce dans notre journal. Ils seront heureux de savoir, que d'y placer une publicité n'est pas une dépense inutile.

ALIMENTATION

Bonichoux 52
Dépanneur de Labelle 50
IGA Mont-Tremblant 44
Marché Bruneau 5
Nord/Sud produits alimentaires 44

AMÉNAGEMENT PAYSAGER

Biofilia 20
Écogestion Floraberge 44
Étienne Godard paysagiste 21
Hortiko 21
Les Serres de la vallée 21
Paysagement nature 21

BATEAUX

Atelier Jean-Yves Larose 32
Centre de distribution Robidoux 3
Défi Sports 32
Garage André Laramé 32
Les toiles 117 32

CONSTRUCTION • RÉNOVATION

Au vieux marteau 32
Bloc-O-Bois 15
Couvre-planchers Perreault 51
Fenomax 3
Joe loue tout 32
J.J.P. 33
Les peintures MD 33
Maisons Côté 26
Maison Laprise 14
N. Gargantini Excavation 38
Paiement Excavation 52
Plomberie Benoit Demers 50
Plomberie Hervé St-Denis 38
Sécurité Pierre Brisson 21
Vitrerie Pilon 38

DIVERTISSEMENTS

Club de golf la Maskinonge 33
Club de golf Nominique 2

GARAGES • LAVE-AUTO

Garage Sonic 50
Garage André Laramé 32
Lave-auto de Labelle 21

Please encourage our local and most precious shopkeepers and entrepreneurs! Without them our journal would just not exist. Please tell them you've seen their ad in our paper. They'll be happy to know that the publicity bought in our paper isn't just another futile expense.

MEUBLES • ÉLECTROMÉNAGERS

Électro-Meubles Denis 2
Meubles Branchaud 51
Meubles Yvan Piché 52

QUINCAILLERIES & MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION

Matériaux SMB 38
Quincaillerie Gauthier 38
Rona Daudelin 51
Rona Claude Forget 38

RESTAURANTS

Kayak Café 45
La Belle Époque 45
L'Étoile de Labelle 50
Restaurant-bar du Curé 33

SANTÉ • BEAUTÉ

Denturologue D. Archambault 4
Douceur Esthétique 5
Massothérapie Martine Lacasse 5
Pharmacie Proxim 4
Salon Yolande 5

SERVICES PROFESSIONNELS

Assurances Promutuel 33
Caisse populaire Labelle-Nominique 2
Concept Graphique Lisane 4
Étude Isabelle Labelle 45
Notaires Amadé/Poudrier 45
Patrick Fagnoli, agent immobilier 27
Yvan Guindon, ca 4

SPORTS & PLEIN AIR

Centre de distribution Robidoux 3
Inter Sports 3

VÊTEMENTS POUR FEMME

Boutique Denise 5

DIVERS

Gestion des déchets 39

PASCAL CORMIER
pharmacien

Membre affilié à **Proxim**
Votre destination bien-être

6860, boul. Curé-Labelle
Labelle J0T 1H0
819.686.1231

lundi au mercredi de 9 h à 18 h
jeudi et vendredi de 9 h à 21 h
samedi de 9 h à 17 h

Dominic Archambault, d.d.
DENTUROLOGISTE

Fabrication et réparation de prothèses dentaires

7385, boul. Curé-Labelle Labelle J0T 1H0 (819) 686-5530
266, rue l'Annonciation sud Rivière-Rouge J0T 1T0 (819) 275-5599

PRATTE, BÉLANGER
PRATTE, BÉLANGER COMPTABLES AGRÉÉS INC.
PRATTE, BÉLANGER CHARTERED ACCOUNTANTS INC.

YVAN GUINDON, CA
Directeur principal

1240, AVE BEAUMONT BUREAU 100 MONT-ROYAL (QUÉBEC) H3P 3E5
TÉL : (514) 731-5353
FAX : (514) 731-4833

www.pb.ca
http://www.pb.ca

Kreston International

CONCEPT GRAPHIQUE

lisane

design
illustration • photo
infographie

lisane chapleau
graphiste

4132, ch. lac Labelle
Labelle (Québec) J0T 1H0
tél.: **819.686.2566**
courriel : info@lisane.qc.ca

Salon de coiffure
Yolande
elle & lui

14, Du Convent, Labelle
686-2562
L. Jubinville, prop.

Soins du visage
Soins du corps
Électrolyse
Épilation
Pédicure
Massothérapie
Maquillage
Bronzage

Douceur Esthétique

Johanne Charette
686-2882

7483, boul. Curé-Labelle, Labelle

Suédois
Énergétique
Reiki
Lymphatique

Massothérapie Martine Lacasse
soins à domicile
819.686.1746
Labelle

30 min : 45 \$
60 min : 70 \$
90 min : 100 \$

Reçus pour assurances
Membre RITMA

BOUTIQUE

Denyse

vêtements & accessoires

Plus qu'une simple boutique...

539, rue l'Annonciation nord,
Rivière-Rouge 819.275.2324

LE MARCHÉ BRUNEAU & FRÈRE INC.

124, chemin des Fondateurs
La Minerve J0T 1S0
819-274-2233

sommaire

le journal 2009
lac Labelle

vos associations

mot du président 6
mot de Lisane 7
conseil 2008-2009 8
assemblée générale 9
analyse d'eau 9
marche de l'espérance 9
accès au lac 10
vignette pour bateau 10
recrutement 11
tournoi golf 2008 12
quel exploit! 13
histoire de chapelle 13

environnement

installation septique 16
phosphore 16
myriophylle à épis 16
cyanobactéries 17
les vagues 17
fertilisants 17
bande riveraine 22
dermatite du baigneur 24
nuisances 24
pollution lumineuse 24
programme PAPA 25
urgence environnement 25
RSV des lacs 28

affaires municipales

mot du maire 29
frères contribuables 30
les taxes en 2009 30
bacs à déchets 30
taxes et niveau d'eau 31
vitesse sur le chemin du lac 31
élections municipales 31

histoires de famille

night passage 34
mon père et moi 36
vous reconnaissez-vous? 36

pour s'amuser

jeux et devinettes 40
solutions des jeux 48

faune d'ici

le couguar 42

en vrac

carte de conducteur 43
relais objets perdus 43
accident miraculeux 46
le vendeur de hot-dog 46
mouvements de glace 46
incidents malheureux 47
recette d'été 47
où trouver le journal 47
feux d'artifice 47
un papa se mouille 48
rapport financier 48
Campagn'art de Labelle 49
histoire de famille 49
chaque jour... 49

Mot du président

A word from president



Chers membres,

Par le dévouement de tous ces directeurs et directrices, l'A.P.L.L. travaille de concert avec les élus et les fonctionnaires de la municipalité de Labelle à préserver notre milieu naturel.

Nous devons à l'épisode d'algues bleu-vert, que nous avons connue au lac, à l'été 2007, d'avoir conscientisé beaucoup de gens de l'urgence et du devoir d'agir. La réglementation, mise en place l'été dernier, en fait foi. Cependant, comme je le répète encore cette année, c'est avec et par nous, riverains et utilisateurs du lac, que tout commence.

La réglementation sur la bande de protection riveraine en dérange plus d'un. Elle implique une réflexion, du travail, un changement dans nos habitudes et notre vision du lac. Nos actions individuelles additionnées à celle de nos voisins rendent possible la restauration du lac.

Les données recueillies dans le cadre du programme RSV-Lacs (voir le rapport à la page 28) nous démontrent que notre lac est en santé. Cependant, ceux qui ont le souvenir du lac, 30 ou 40 ans passés, vous le diront : ses eaux ne sont plus aussi limpides.

L'objectif visé par la réglementation adoptée l'été dernier par nos élus est de restaurer le lac pour en assurer sa longévité. Maintenant, à nous d'agir!

Je tiens à remercier tous les directeurs et directrices de l'A.P.L.L., messieurs le maire Gilbert Brassard et le conseiller Robert Bergeron, la directrice générale madame Christiane Cholette, l'urbaniste monsieur Marc Blaquière et son service ainsi que tous les employés municipaux pour leur collaboration. Je remercie par-dessus tout, les membres de l'Association des propriétaires au lac Labelle. L'association existe par eux.

LUC GUINDON
président A.P.L.L.

Dear members,

With the commitment of all its directors, the A.P.L.L., works in collaboration with the elected officials of Labelle and its teams at the preservation of our natural environment.

During summer 2007, the episode of blue algae have raised the awareness of many people on the urgency and the moral obligation to act upon it. The regulation, put in place last summer, is a step in the good direction. However, as I repeat again this year, it is with and by us, residents and visitors, that everything starts.

The regulation on the bordering protective strip disturbs more than one of us. It implies considerations, work, changes in our practices and our vision of the lake. Our individual actions added with that of our neighbours will make possible the restoration of the lake.

The data collected within the program RSV-lakes (see the report at the page 28) show us that the lake is in good health. However those who remember the lake from 30 to 40 years ago, will tell you that its water is not as limpid as it used to be.

To restore the lake so its longevity will be ensured was the target that our elected officials had in mind when adopting the regulation last summer. Now it is up to us!

I want to make a point of thanking all the directors of the A.P.L.L. the mayor Gilbert Brassard and his advisor Robert Bergeron, the general director Mrs Christiane Cholette, the town planner Mr Marc Blaquière and all the municipal employees for their collaboration.

Over all I want to thank you, members of the A.P.L.L. It is because of you and for you that the association exists.

LUC GUINDON
president A.P.L.L.

Jean-Francis & Renaud



Lorsqu'on est parent, ce qu'on peut être fier de nos enfants! L'année dernière, on lisait dans le journal, un petit texte écrit par Francine sur son fils David qui est à la tête d'une petite entreprise florissante à Nomingue. On pouvait aussi y lire les éloges de Christian sur son fils Olivier qui gagnait à l'automne 2007, le concours « Guitar Hero » des magasins HMV à l'échelle du Québec.

Ces jeunes sont des jeunes du lac Labelle; des jeunes qui ont passé leur enfance et leur adolescence au lac. C'est intéressant de voir ce qu'ils deviennent. Cette année, c'est mon tour de vous parler de deux jeunes hommes, dont nous sommes très fiers, Richard et moi. Ils sont nés ici et ont grandi au lac : nos deux fils, Jean-Francis et Renaud.

Plutôt intellectuel, très organisé et assez polyvalent, Renaud vient de terminer sa première année de Cegep en art et lettres, option langues. Des cours de français et d'anglais, d'espagnol et de mandarin sont au programme. Il faut l'entendre prononcer quelques mots en mandarin, c'est impressionnant! Depuis l'été dernier, il travaille comme caissier à la Caisse populaire de Labelle. Si vous préférez fréquenter le comptoir de la caisse plutôt que le guichet automatique, c'est certain que vous l'avez rencontré là-bas. Comme Renaud aime s'impliquer et organiser des événements, je n'ai pas été surprise lorsqu'il m'a annoncé, il y a un peu plus d'un an, son intention de

remettre sur pied le concours de dessins avec son amie Fannie. C'est ainsi que l'été dernier, le concours de dessins est reparti en grand! Une vingtaine de jeunes ont participé à l'activité en apportant leur magnifique dessin lors de l'épluchette et sont répartis à la maison les bras chargés de cadeaux. C'est vraiment extraordinaire : 21 participants après 4 ans d'arrêt! Contents de l'expérience, heureux du succès de l'événement pour leur première année d'organisation, Renaud et Fannie sont bien décidés à organiser leur deuxième édition lors de la prochaine épluchette de blé d'Inde qui aura lieu, exceptionnellement, seulement l'été prochain, c'est-à-dire en 2010.

Jean-Francis, notre sportif et notre artiste vient d'obtenir son diplôme d'études collégiales en Intégration multimédia. Sa spécialité : la conception, la programmation, la réalisation de sites Internet de tous genres. Depuis plus d'un an, il travaille à la programmation de sites Internet pour une entreprise montréalaise. Il a donc dû s'installer dans la métropole pour être à proximité de son travail. Toutefois, il est très souvent de retour à la maison, au lac Labelle, les week-ends. Il y a quelques mois, nous lui avons proposé de construire un site Internet pour l'association. Quelque temps de réflexion, plusieurs semaines de travail de design et de programmation à temps perdu et le nouveau site Internet de

L'Association des propriétaires au lac Labelle est maintenant en ligne à l'adresse suivante : laclabelle.org. Alors, à vos ordinateurs pour aller naviguer sur ce magnifique site que nous nous efforcerons de mettre à jour le plus souvent possible. Vous y trouverez un peu de tout, un peu comme dans votre journal : de l'information sur l'association, l'environnement, les activités sociales, les affaires municipales et toutes sortes d'autres sujets.



De voir nos fils qui s'impliquent dans l'association, et cela, de leur propre chef, me touche beaucoup. Ce qui est encore plus épatant pour moi, c'est qu'ils poursuivent ce que j'ai commencé dans l'association lorsque j'avais pratiquement leur âge : Renaud, avec le fameux concours de dessins qui a fait son bonheur ainsi que celui de bien des enfants pendant plus de 20 ans, Jean-Francis avec ce nouveau site Internet officiel de l'association, un prolongement du journal du lac qui fait le lien entre nous tous et qui est tant attendu au début de chaque été.

Lisane

LISANE CHAPLEAU

Téléphones importants

URGENCES

POLICE
INCENDIES
AMBULANCES
911

SÛRETÉ DU QUÉBEC
310.4141

CENTRE ANTI-POISON
1.800.463.5060

URGENCE ENVIRONNEMENT
819.686.2116
1.866.694.5454

HÔPITAUX
HÔPITAL DE L'ANNONCIATION
1525, l'Annonciation nord
Rivière-Rouge
819.275.2118

HÔPITAL LAURENTIEN
234, St-Vincent
Sainte-Agathe-des-Monts
819.324.4000

INFO-SANTÉ : 811
CLSC / CSSS des Sommets
17, rue du Couvent, Labelle • 819.686.2117

MUNICIPALITÉ DE LABELLE
1, rue du Pont, Labelle • 819.681.3371
info@municipalite.labelle.qc.ca

SERVICE DE PROTECTION DE LA FAUNE
Labelle • 819.686.2116



POUR COMMUNIQUER AVEC L'ASSOCIATION DES PROPRIÉTAIRES AU LAC LABELLE

par courrier :
C.P. 636, Labelle (Québec) J0T 1H0

par téléphone ou par courriel :
contactez un des directeurs inscrits à la page 8

RÉDACTION

Plusieurs directeurs de l'association et quelques propriétaires au lac. Merci à tous!

CORRECTION ET TRADUCTION
Diane Gagnon

GRAPHISME

Lisane Chapleau
Concept Graphique
Lisane

IMPRESSION

Imprimerie L'Artographe

PUBLICITÉ

Gilles Chapleau

POUR CONTACTER LE JOURNAL

Lisane Chapleau
4132, ch. du Lac-Labelle
Labelle (Québec) J0T 1H0
819.686.2566
info@lisane.qc.ca

www.laclabelle.org

production
du journal
2009

Carte du lac

★ récif et haut-fond
✱ myriophylle à épis

emplacement de la maison de M. Valiquette dans les années 40 (page 36)

petit lac Francoeur
chapelle
salle des loisirs
point d'arrivée de la Marche de l'espoir

Camp Caritas

West Branch
Famille Bauer (page 34)
île Russell
Presqu'île
barrage

vers LA MINERVE
vers LABELLE
vers LABELLE
vers VENDEE

la grande baie

point de départ de la Marche de l'ESPÉRANCE dimanche le 6 septembre à 10 h 30

conseil

LUC GUINDON 1
PRÉSIDENT,
ENVIRONNEMENT
10 726, ch. du Lac-Labelle
819.686.1643
luc_guindon@hotmail.com

GILLES CHAPLEAU 7
REPRÉSENTANT AU CCU,
JOURNAL
9834, ch. du Lac-Labelle
819.686.5358
eole@sympatico.ca

LISANE CHAPLEAU 2
VICE-PRÉSIDENTE,
JOURNAL
4132, ch. du Lac-Labelle
819.686.2566
info@lisane.qc.ca

PIERRE GRATTON 8
TAXES
610, ch. Bastien
819.686.5218
matte.gratton@sympatico.ca

JEAN LALONDE 3
VICE-PRÉSIDENT,
ACTIVITÉS SOCIALES
8888, ch. du Lac-Labelle
819.686.2340
fjalonde@xplornet.com

JACQUES 9 LEBEL
ACTIVITÉS SOCIALES
12 108, ch. du Lac-Labelle
819.686.1672
lebeljac@hotmail.com

YVAN GUINDON 4
TRÉSORIER
8492, ch. du Lac-Labelle
819.686.1973
yguindon@pb.ca

MICHEL BLANCHARD 10
RIVE OUEST,
ACTIVITÉS SOCIALES
12 437, Rive-Ouest
819.686.1348
rossignols@videotron.ca

LOUISE D'AIGLE 5
SECRÉTAIRE
9562, ch. du Lac-Labelle
819.686.2285
aldostaler@hotmail.com

DIANE GAGNON 11
SECRÉTAIRE ADJOINTE,
JOURNAL
2430, ch. du Lac-Labelle
819.686.9994
dianegagnon@xplornet.com

GILLES ÉTHIER 6
RECRUTEMENT
9483, ch. du Lac-Labelle
819.686.5051
g.ethier@pal.sol.com

EDOUARD KEYSERLING 12
7900, ch. du Lac-Labelle
819.686.1675
edkeyser@videotron.ca

Assemblée générale annuelle

Encore cette année, notre assemblée générale annuelle aura lieu au début juillet. C'est le moment idéal pour s'informer des dernières orientations de l'Association qui guideront, par la suite, nos actions au cours de l'été. L'environnement est encore et toujours à l'ordre du jour. On vous parlera aussi des relations avec la municipalité, de la chapelle, des activités de l'été, pour ne nommer que ces points.

L'assemblée générale annuelle est aussi l'occasion de recruter de nouvelles personnes prêtes à s'impliquer. Du nouveau monde est toujours nécessaire pour garder notre association bien en vie. Ainsi pourra-t-elle continuer de voir à la bonne santé du lac année après année! Joignez-vous à l'équipe des directeurs pour préparer l'été 2010.

samedi le 4 juillet à 9 h 30 à la salle des loisirs

JUILLET						
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

Saturday, July 4th at 9:30 am

The annual general assembly of your association will be held at the beginning of July. This will allow you to obtain all the information concerning the different activities for the upcoming summer. You will also have the opportunity to learn about the latest news on the "hot" subjects of the hour. Environment is still and always on the agenda. We will inform you on our relation with the municipality; the chapel; the summer's activities to name only a few of the subjects.

The general assembly is also a unique occasion for recruiting new members who wish to get involved in the association. New members, new ideas are always welcome to regenerate our association. It will allow us to continue to watch efficiently the health of our lake, year after year. So please, do join the group of directors to prepare year 2010.

Analyse d'eau

coliformes totaux
coliformes fécaux
entérocoques
coliformes atypiques

Laboratoire BIO-SERVICES
Analyses environnementales et alimentaires

Voici une nouvelle formule pour l'analyse d'eau.

Dans le but d'améliorer ce service et de l'étendre tout au long de la saison estivale, nous avons négocié avec la firme Laboratoire Bio-Services de Sainte-Agathe-des-Monts, un tarif spécial pour les membres de l'A.P.L.L. Sur présentation de votre carte de membre, vous bénéficierez d'un prix réduit à 45 \$ plutôt que le montant de 59 \$ normalement exigé.

Vous pouvez vous procurer la trousse d'échantillonnage chez **Laboratoire Bio Services** 180, rue Morin Sainte-Agathe-des-Monts 819-326-8690

De plus, il y a une boîte de dépôt dans laquelle vous pouvez laisser votre échantillon après les heures d'ouverture.

Here is a new method for the water analysis.

With the idea to improve this service, and to extend it throughout the seasonal season, the Association negotiated with Laboratory Bio-services of Sainte-Agathe-des-Monts, a special tariffication for the A.P.L.L. members. When presenting you member card, you will have a \$45 fee rather than a \$59 fee, normally charged.

You can get the sampling box at **Laboratory Bio Services** 180 Morin Street Sainte-Agathe-des-Monts 819-326-8690

Moreover, there is a box outside, in which you can put your samples after the opening hours.

Marche de l'ESPÉRANCE

L'A.P.L.L. a décidé de créer un événement qui rejoint plusieurs d'entre nous. Aussi, le 6 septembre prochain (week-end de la fête du Travail), nous marcherons 6 km en vue d'amasser des fonds pour la Société canadienne du Cancer. Une représentante de la Société canadienne du Cancer sera sur place pour remettre des reçus à toute personne qui fera un don de 10 \$ et plus. Le départ se fera à la hauteur du chemin Lanthier et l'arrivée se fera à la salle des loisirs de l'A.P.L.L. Astiquez vos souliers, faites vos exercices de réchauffement et amenez parents et amis.

dimanche le 6 septembre à 10 h 30 départ : chemin Lanthier arrivée : salle des loisirs

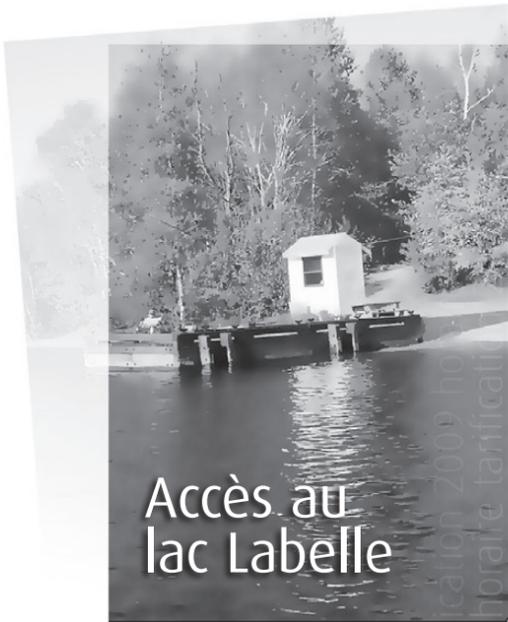
Yes we can! You have heard this phrase recently. APLL has adopted it for our first walk in order to fight cancer and help research. On September 6th, all of those interested in walking with us can join us at Chemin Lanthier where we will start our 6 km walk and finish at the APLL centre. A representative of La Société Canadienne du Cancer will be on sight and will sign receipts for those who wish to contribute for more than \$10. So, shine your shoes, warm up those muscles, and bring friends and family for this wonderful activity during Labour Day Week-End.

Sunday, September 6th at 10:30 a.m. start : chemin Lanthier finish : salle des loisirs

Tous ensemble, nous vaincrons le Cancer!

SEPTEMBRE						
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

SEPTEMBER



Accès au lac Labelle

Compte rendu 2008

Nombre de jours contrôlés :
107 jours

Passages sur le débarcadère :
575 descentes et sorties

Provenance des embarcations :
résidents de Labelle : 8
locataires au lac : 22
visiteurs d'un jour : 17
scellés (sortie d'embarcation) : 81

Nombre de cartes de membre de l'association vendues au débarcadère : 72

La météo à l'été 2007 :
Jours ensoleillés : 26
Jours de pluie : 8
Jours soleil et pluie : 22
Jours de ciel variable : 51
L'été 2008 fut un été très venteux et pluvieux.

Message à tous propriétaires qui louent des chalets : S.V.P. fournir à vos locataires les heures d'ouverture du débarcadère et la tarification de mise à l'eau.

2009 Horaire

du 15 mai au 7 septembre 2009
de 10 h à 18 h

Tarification

Pour les membres de l'Association
inspection et utilisation du débarcadère pendant la saison estivale 2009 : gratuit + 1 vignette de saison

Pour les résidents de la municipalité
inspection et utilisation du débarcadère pendant la saison estivale 2009 : 20 \$ + 1 vignette de saison

Pour les gens de l'extérieur
inspection et utilisation du débarcadère pour un accès : 50 \$
lavage du bateau et de la remorque : 15 \$ + 1 vignette de séjour

Le lavage du bateau et de la remorque doit être effectué au garage Sonic ou au Lave-auto de Labelle. Un reçu de lavage, dont la date ne doit pas être antérieure de plus de 24 heures avant la mise à l'eau doit être présenté au préposé responsable de l'accès. Ou encore, le scellé validant que le bateau n'a pas transité sur un autre plan d'eau doit être intact.

2009 Schedule

From May 15 to September 7, 2009
From 10 a.m. to 6 p.m.

Fees

For the Association member
inspection and use of the dock during the estival season: free + 1 vignette

For the residents of the municipality
inspection and use of the dock during the aestival season 2009: \$20 + 1 vignette for the season

For visitors
inspection and use of the dock, access to the lake: \$50 plus washing of the boat and trailer: \$15 + 1 vignette for the visit

The washing of the boat and trailer, must be done at the Sonic Garage or at the Lava-Car of Labelle. A washing receipt, dated no more than 24 hours before you put your boat in the water, must be presented at the employee responsible for the access at the chapel dock.

Vignette pour bateau

La municipalité a instauré un système de vignette pour les embarcations à moteur sur tous les plans d'eau de son territoire. Le but est de contrôler toutes les mises à l'eau, qu'elles soient effectuées au débarcadère municipal (dans le cas du lac Labelle) ou ailleurs!

En conséquence, toutes les embarcations à moteur naviguant sur le lac Labelle devront en être pourvues. La Sûreté du Québec ou toutes personnes assermentées par la municipalité pourront émettre des constats d'infraction à cet égard. Vous pourrez vous procurer votre(s) vignette(s) (une vignette par embarcation à moteur) au bureau touristique ou au débarcadère municipal.

Lorsque vous adhérez à l'A.P.L.L. vous avez une première vignette gratuite. Dans tous les cas, vous devez fournir une preuve de résidence et le numéro d'immatriculation de votre embarcation.



Vignette system

The municipality developed a vignette system for all motor boats on all water plans of its territory. The goal is to control all boats launching, carried out at the municipal quay (in the case of Lac Labelle) or anywhere else

Consequently, all the motor boats on the lake Labelle have to be labelled as such. The Sûreté du Québec or anyone sworn in by the municipality will have the authority to emit tickets on this matter. You will get your label(s) – one by motor boat – at the tourism office or at the municipal quay.

When you adhere to the A.P.L.L. your first vignette is free. In all the cases, to obtain your vignette(s) you will have to show a proof of residence and the serial number of your(s) boat(s).



Recrutement Recruitment

Marche à suivre

Remplir la fiche d'adhésion.
Faire votre chèque au montant de 30 \$ au nom de l'Association des Propriétaires au lac Labelle inc.

Nous retourner le tout à l'adresse ci-dessous.

Procédure

Fill out the membership form.
A cheque in the amount of \$30 made out to "Association des Propriétaires au lac Labelle inc." is required.

Send membership form and cheque at the address beside.

Gilles Éthier
responsable du recrutement
A/S Louise D'Aigle
9562, ch. du Lac-Labelle
Labelle (Québec) J0T 1H0

Vous pouvez aussi payer votre cotisation au débarcadère pendant tout l'été.
Le saviez-vous ?

Chers propriétaires au Lac Labelle,

Enfin l'été! C'est toujours avec un plaisir immense que nous vous retrouvons, que ce soit lors du tournoi de golf, sur le lac, à l'épluchette ou à tout autre moment durant l'été.

Votre association continue d'œuvrer en faveur des dossiers qui vous tiennent à cœur. L'environnement et la santé de notre lac demeurent les dossiers prioritaires. Si nous avons un lac sain, c'est grâce à nous tous. Vos efforts à maintenir des installations septiques conformes, l'abstention d'utiliser des fertilisants, le reboisement des berges, la conduite courtoise et responsable de vos embarcations nautiques sont autant d'éléments qui contribuent à maintenir l'eau de notre lac saine. Nous pouvons tous nous en féliciter! Faisons le tour des lacs des Laurentides, et peu de propriétaires de chalets ou de demeures en bord de lac peuvent affirmer que leur lac est en aussi bonne santé que le lac Labelle.

Toutefois, nous devons demeurer vigilants, s'assurer que tous respectent les règles de base pour maintenir la santé de notre lac. Voilà un des mandats que l'APLL exécutera encore une fois tout au long de l'année 2009.

Le montant de l'adhésion demeure à 30 \$ pour l'année 2009. Puisque votre carte de membre est nécessaire lors de la mise à l'eau de votre bateau au débarcadère, il serait souhaitable de nous faire parvenir votre chèque le plus rapidement possible.

Je termine en vous disant que votre adhésion à l'APLL est essentielle à la survie de l'Association. Nous continuerons à faire en sorte que votre séjour au lac soit agréable et sécuritaire et que la santé du lac demeure une valeur ajoutée à votre propriété.

GILLES ÉTHIER
Responsable du recrutement

nom : _____

conjoint (e) : _____

adresse (ville) : _____

téléphone (ville) : _____

courriel : _____

adresse (lac) : _____

téléphone (lac) : _____

commentaires : _____

Dear property owner at Lake Labelle

Summer has finally arrived! It is always a pleasure for us to meet you at the golf tournament, on the lake, or at our annual corn roast.

The role of your association remains the same : Voice your needs, desires and queries at the municipal and provincial levels. Our environment is still at the top of the list. The health of our lake is of utmost importance. Thanks to your efforts, we can be proud to say that we have one of the few lakes of the upper Laurentians whose water is of good quality. Because you have been vigilant with your sanitary installations, and have planted indigenous flora near your shoreline without using fertilizer, and have used different measures to favour the environment, our lake is in good condition.

We must, however, maintain our ecological strategies. Each and every one of us is responsible of their environment. Our collective effort will make an enormous difference for now and for the future. That is what we believe in and that is what we continue to defend for you.

Your membership is vital in order to maintain our commitment and defend the different topics on the agenda. The cost of your membership card remains at \$30 for year 2009. As you know, your membership card is mandatory when you use the boat ramp, we would therefore appreciate receiving your cheque in the days to come.

Thank you for your support and have a safe and wonderful summer at the Lake.

GILLES ÉTHIER
Responsible for membership

tournoi golf 2008

Toujours tenu au club de golf Nominique pour une 11^e année consécutive, M. Robert Béland, propriétaire de l'endroit, s'est avéré, encore une fois un très bon collaborateur. Notre tournoi de golf a été un très beau succès avec un peu plus de quatre-vingt-trois golfeurs et cent six soupers.

Pour de multiples raisons, cette activité attire la participation de plus en plus de monde. Le golf est la première source de financement pour l'association. C'est une excellente façon de fraterniser pour les Labellois avec leurs environs. Le tournoi de golf nous permet aussi de participer au financement de la recherche contre le cancer. Cette année nous avons donné 500 \$ et Denis Rompré en a donné autant. Une somme globale de 1300 \$ en deux ans! De quoi être fiers!

Je ne peux passer sous silence l'implication de notre président d'honneur, M. Serge Chapleau. Son empressement à participer n'a d'égal que son acceptation à se rendre disponible. En plus d'être très généreux de son temps, une entrevue avec le Journal local a été donnée pour promouvoir notre association et une belle caricature nous a été offerte pour l'occasion.

Un gros MERCI à nos généreux commanditaires ainsi qu'à tous les bénévoles qui y ont travaillé de près ou de loin.

Merci à mon comité qui est composé de : Denis Rompré, Francine Grand'Maison, Jean-Guy Nantel, Jacques Lebel, Gilles Éthier et nos cinq hôtes.

JEAN LALONDE
Président du comité de golf 2008-2009

Pour les résultats du tournoi de golf de cette année, qui avait lieu le 20 juin 2009, il faudra attendre la prochaine édition du journal, l'été prochain, étant donnée que le journal 2009 était sous presse à ce moment. Les résultats seront toutefois disponibles au cours de l'été sur notre nouveau site Internet au «laclabelle.org».



Les champions 2008 :

FF : Francine & Diane Leduc
HH : Claude Vallières & Maurice Longpré
HF : Jean-Guy & Jocelyne Legault

Épluchette de blé d'Inde

En 2008, l'épluchette fut encore une fois un franc succès. Environ 400 épis furent épluchés. Nos excellents chiens chauds se sont rapidement envolés. Le retour du concours de dessin en début de soirée a fait bien des heureux. Le party s'est poursuivi avec la relève qui s'est bien dégourdie en dansant énergiquement à l'intérieur de la chapelle. Cette activité annuelle nous permet de se rencontrer et d'échanger dans une atmosphère de fête. Un gros merci aux gens qui nous ont aidés à faire la mise en place des tables et des bancs avant la fête et qui nous ont aidés à tout ranger le lendemain matin, spécialement à la famille Labonne.

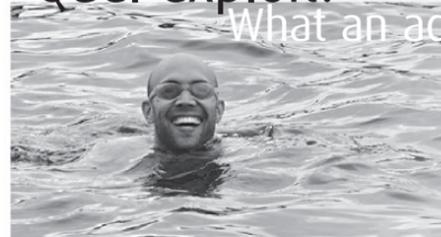
l'épluchette en pause

Cette année, l'épluchette de blé d'Inde est en pause ! Eh oui, il n'y aura pas d'épluchette cette année! Ce n'est pas croyable, car cela fait plus de 35 ans que l'épluchette fait partie des activités de l'association chaque année. La raison : nous n'avons pas de local pour l'organiser. La salle de l'association ne rencontre plus les normes de sécurité nécessaire à la tenue d'une activité de ce genre. Et la chapelle n'est pas disponible cet été. Alors, nous prenons une année de pause pour mieux préparer le retour de notre épluchette de blé d'Inde l'été prochain.

le concours de dessin

En 2008, le fameux concours de dessins était de retour en force. Les 21 participants sont repartis heureux, les bras chargés de cadeaux. Tous ces prix étaient offerts grâce à la générosité de plusieurs commanditaires. **Un gros merci à Bloc-O-Bois, la Caisse populaire Labelle-Nominique, Diffusion du livre Mirabel, 2 donateurs privés, et votre association.** Le concours de dessins sera de retour l'an prochain, comme à l'habitude, le soir de l'épluchette.

Quel exploit! What an achievement!



Adrian avec ses parents

Lors du week-end nautique, du 2 et 3 août de l'été dernier, ont eu lieu plusieurs activités organisées et mises en place par Jean Lalonde, un directeur de l'association. Aujourd'hui, celui-ci désire remercier tous les gens qui ont collaboré à l'organisation de ce week-end ainsi que tous ceux et celles qui y ont participé.

Parmi les activités de ce week-end nautique, mentionnons celle de M. Mike Lemire et son équipe qui ont offert une démonstration de ski nautique et acrobatique des plus impressionnantes, dans la grande baie.

Aussi, le dimanche matin, un jeune homme du nom d'Adrian Burhop complétait tout un exploit : un marathon de nage sur toute la longueur du lac, réalisé en quatre étapes au cours du mois de juillet. Adrian, en soumettant à l'association son projet « nager pour le lac » quelques mois plus tôt, souhaitait sensibiliser les résidents et villégiateurs sur la fragilité des écosystèmes de notre lac et les encourager à en profiter de manière sécuritaire tout en respectant l'environnement. En ce matin plutôt frisquet du 3 août 2008, Adrian, escorté pour le dernier droit de son parcours par 4 embarcations, termina son marathon au quai de l'église, toutefois, un peu plus tôt que prévu à l'horaire. Malheureusement, peu de gens étaient présents pour l'accueillir. Était-ce la température peu clémente ce matin-là, l'arrivée hâtive du nageur émérite, un manque de publicité ou... un manque d'intérêts des riverains? Nous ne saurons jamais. Il n'en demeure pas moins que l'exploit est vraiment exceptionnel et nous remercions Adrian de l'avoir réalisé : « Adrian, beaucoup de gens au lac vous saluent bien bas et vous félicitent chaleureusement. »

Il semble que d'autres personnes soient prêtes à participer à un tel événement, s'il devait se reproduire, et s'il était associé à une cause humanitaire.

DIANE GAGNON

Week-end nautique

2008

Une histoire de chapelle

C'est l'histoire d'une chapelle... celle du lac Labelle... la nôtre à tous!



It was on the 2d and 3rd of August, of last summer that we had a nautical weekend. Organized and planned by Mr. Jean Lalonde, one of the association directors, several activities took place. Mr. Lalonde wants to thank all those who helped with the organization and all those who took part in it

Among the activities of this nautical weekend, let us mention the one by Mr Mike Lemire and his team who presented in the large bay, the most impressive water skiing demonstration.

Also, on the Sunday morning, a young man by the name of Adrian Burhop completed a really great exploit: a swimming marathon covering the entire length of the lake, which was carried out in four different stages during the course of July. A few months earlier, Adrian had submitted to the association his project: "A swim for the lake". He goal was to raise awareness about the fragile ecosystem and to encourage the residents to enjoy the Lake in a safe, eco-friendly way. On that rather coldish morning, though a little earlier than expected and escorted by four boats, he terminated his periplus at the church quay. Unfortunately, few people were present to greet him. Was the mild weather of the morning, the earlier than planned arrival of this highly skilled swimmer, the lack of publicity or the lack of interest from the residents the cause?... No one really can tell! Never the less, it remains a really great exploit and we thank Adrian for carrying in through: "Adrian, the residents of the lake salute you and warmly congratulate you."

It seems, other people are ready to participate in such an event, if it occurs again, and if it were to be associated to a humanitarian cause.

DIANE GAGNON

L'Association des Propriétaires au Lac Labelle, soutenue unanimement par les huit pères modérateurs de la nouvelle fabrique de La Rouge, avait présenté un projet d'acquisition à l'Évêché. La nouvelle fabrique résulte de la fusion de celles de Notre-Dame-du-lac-Labelle, Labelle, La Minerve, La Macaza, Rivière-Rouge, Nominique, L'Ascension, Sainte-Véronique et Lac-Saguay.

Le comité représentant les intérêts de l'évêché, faisant fi des recommandations de ses commanditaires et de l'offre de l'A.P.L.L. a décidé de favoriser des intérêts privés. Si un esprit aussi mercantile animait l'évêché, pourquoi la propriété n'a-t-elle pas été mise en vente sur le marché? Je crois que les dés étaient pipés dès le départ.

Peu importe, la municipalité de Labelle a émis une réserve foncière sur la propriété dans le but d'en faire l'acquisition, s'il le faut, par expropriation. Le bâtiment pourrait alors conserver sa vocation communautaire et le terrain servir à créer un parc municipal. Il va sans dire que l'A.P.L.L. appuie le projet.

À suivre...

LUC GUINDON



Choix. Souplesse. Tranquillité d'esprit

Plus de 600 plans de maisons
Pour tous les goûts, tous les budgets
Plans personnalisés sur demande

Accompagnement
Support technique. Chargé de projets.
Contrôle de qualité sur le chantier.
Service d'installation

Haut rendement énergétique
Système d'isolation exclusif haute performance.
Anti-pont thermique. Anti-torsion. Anti-affaissement

3 concepts d'acquisition
Autoconstructeur \$
Tâches partagées \$\$
Clé en main \$\$\$

Depuis 1989, nous fabriquons des maisons et chalets en panneaux pré-usinés en kit à haut rendement énergétique



R.B.Q. 2634-7666-98

maisonlaprise.com

Mont-Tremblant : Les Entreprises Bloc-O-Bois, agent autorisé Laprise sur rendez-vous **819-425-8487**
Brossard • Beloeil • Laval • Gatineau • Québec • St-Jérôme • Sherbrooke • Thetford • Rivière-du-Loup
Rimouski • Sept-Îles • Gaspé • Rouyn-Noranda • Bourget • Alma • Montmagny 1.800.463.1107

BLOC O BOIS CONSTRUCTION

CONSTRUCTION DE MAISONS

- maisons traditionnelles
- maisons de bois rond
- maisons pièce sur pièce

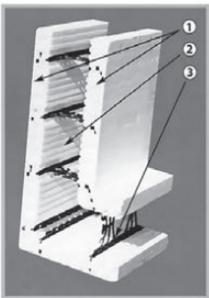
RÉNOVATION MAJEURE

- ajout d'un 2^e étage
- nouvelle toiture
- agrandissement

agent autorisé



MAISON À RENDEMENT ÉNERGÉTIQUE SUPÉRIEUR
Entrepreneur accrédité



COFFRAGE ISOLÉ

- résistance au feu
- solidité
- efficacité énergétique
- rentabilité
- résistance au bruit
- confort

- 1 double isolant, double protection
- 2 noyau de béton
- 3 treillis à articulation breveté de NUDURA



LES ENTREPRISES BLOC-O-BOIS INC.

ENTREPRENEUR GÉNÉRAL
construction • rénovation | résidentielle • commerciale

RBQ : 2315-9833-53

1575, route 117, Mont-Tremblant, J8E 2X9 T : 819.425.2445 F : 819.425.2588
Jean-Pierre Vincent • Michel Terreault www.blocobois.com

Installation septique

Votre installation septique se doit d'être conforme, en bon état et vidangée régulièrement. Sinon, les conséquences sont dévastatrices.

Le débordement d'eaux usées non traitées provenant d'une installation septique non conforme ou en mauvais état se retrouvera inévitablement, par ruissellement et lessivage du sol, dans le lac. Les phosphates seront absorbés par les algues ou les plantes aquatiques. Il en résultera une surabondance. Les coliformes fécaux viendront aussi affecter la salubrité de l'eau du lac, du ruisseau, du puits à proximité.

On pourrait penser que le danger est moindre, si l'installation septique déficiente se trouve de l'autre côté du chemin. Hélas non! Les eaux usées seront transportées par ruissellement dans le fossé de drainage du terrain lequel, à son tour, se jettera dans le fossé en bordure de la route pour ensuite s'écouler dans le ruisseau le plus près et finalement terminer son cours dans le lac.

Soyons vigilants! Il se pourrait qu'une installation septique classée conforme aux normes ne remplisse plus adéquatement son rôle. Un mauvais fonctionnement dû au colmatage du champ d'épuration, pourrait en être la cause. La durée de vie moyenne d'une installation sanitaire est de 20 ans.

Si vous entreprenez des travaux, souvenez-vous qu'il demeure toujours très judicieux de consulter le service d'urbanisme avant de débiter

Retour sur des sujets importants

La protection de l'environnement demeure au cœur de nos préoccupations. Sans vouloir reprendre tous les textes environnementaux parus au fil des ans dans le journal, voici des résumés des principaux sujets qui restent d'actualité et se doivent de ne pas être oubliés.

Phosphore

Le phosphore est un élément essentiel à la vie. Il fait partie des éléments de base de notre alimentation comme de celle des animaux, des plantes, des algues et même des bactéries. Les humains, les animaux et les végétaux reçoivent trop de phosphore pour ce qu'ils peuvent assimiler! Les surplus se retrouvent dans les eaux usées domestiques, dans les eaux de ruissellement et de drainage s'écoulant des champs et des terrains, pour aboutir dans les cours d'eau et les lacs. Ils stimulent une croissance excessive des organismes qui y vivent, lorsqu'ils s'y retrouvent en trop grande quantité.

Le lessivage des sols, lors de fortes pluies, peut entraîner une grande quantité de phosphore dans le lac, car la terre contient beaucoup de phosphore, qui provient notamment de la décomposition des feuilles et des plantes.

Les installations septiques n'éliminent pas les phosphates qui sont des composés contenant du phosphore. La majeure partie va donc être rejetée à la sortie du champ d'épuration des installations septiques. Les phosphates qui entrent dans le sol devront être absorbés par des plantes environnantes. C'est la seule façon efficace de les éliminer du sol et d'éviter qu'ils se retrouvent un jour dans les plans d'eau.

Sans le savoir, beaucoup de personnes ajoutent du phosphore dans l'environnement par le biais de certains savons et détergents. Il faut savoir qu'il existe sur le marché des savons sans phosphate pour le lave-vaisselle comme pour la lessive. Choisissez du savon sans phosphate; à l'échelle de tout le secteur du lac, la différence est énorme.

Pour limiter l'apport en phosphore dans l'eau du lac :

- Cesser la coupe de gazon dans la bande riveraine;
- Revégétaliser la bande riveraine, car certaines plantes spécifiques plantées à cet endroit aideront à absorber le phosphore s'y retrouvant;
- Éviter l'utilisation de fertilisants;
- Éviter l'utilisation de détergents contenant des phosphates;
- Avoir une installation septique conforme et vidangée régulièrement.

Myriophylle à épis

Le myriophylle à épi, toujours présent dans le lac Labelle, est une espèce envahissante qui peut atteindre une hauteur de 4 mètres. La plante, enracinée au fond du lac, se développe vers la surface et se ramifie abondamment, créant une masse dense. Le myriophylle à épi se reproduit par les graines, les drageons mais principalement par le bouturage. Ainsi, de petits fragments de tige détachés de la plante mère peuvent prendre racine et coloniser toute une zone.

Le myriophylle à épi peut atteindre une telle densité qu'elle délogera les autres espèces végétales et entraînera la disparition de l'habitat faunique naturel, affectant ainsi les populations de poissons en entravant leur frai. Les infestations de myriophylle à épi peuvent être dangereuses pour les nageurs, qui risquent de s'empêtrer dans les peuplements denses.

La meilleure façon de contrôler cette plante est de prendre des mesures pour ralentir sa croissance :

- Baliser les secteurs infestés avec des bouées;
- Ne jamais circuler en bateau à moteur dans un secteur infesté;
- Laver le bateau, le moteur et la remorque après avoir visité un autre plan d'eau et videz la cale, le vivier ou les ballasts du bateau sur la terre ferme;
- Éviter l'utilisation de fertilisants;
- Éviter l'utilisation de détergents contenant des phosphates;
- Maintenir une bande de végétation suffisante dans la bande riveraine afin qu'elle filtre les nutriments et polluants des eaux de ruissellement;
- Avoir une installation septique conforme et vidangée régulièrement.

Cyanobactéries algues bleues

Les cyanobactéries sont présentes de façon naturelle dans les lacs. Toutefois, elles deviennent problématiques lorsqu'elles se multiplient rapidement et forment des petits points visibles à l'œil nu dans l'eau ou à la surface de l'eau que l'on appelle « fleur d'eau ». Certaines fleurs d'eau envahissent toute la superficie d'un milieu aquatique. D'autres affectent seulement certains secteurs d'un plan d'eau comme les baies. Une fleur d'eau de cyanobactéries a souvent l'apparence d'un déversement de peinture bleu vert ou d'une purée de pois.

La fleur d'eau de cyanobactéries peut être causée par une température d'eau élevée, une mauvaise circulation d'eau, mais le phosphore demeure le principal responsable. Lorsque les fleurs d'eau de cyanobactéries sont observées dans un lac, c'est qu'il reçoit trop de phosphore. C'est un signe de fertilisation, tout comme pour la surabondance de différents types de végétaux aquatiques.

Les fleurs d'eau de cyanobactéries peuvent produire des poisons naturels appelés cyanotoxines qui lorsqu'elles sont trop abondantes peuvent nuire à la santé des usagers. À ce moment, il ne faut pas boire l'eau, l'utiliser pour des usages domestiques, s'y baigner, arroser le potager, consommer le poisson qui y provient. Faire bouillir l'eau ne réduit pas le danger, au contraire, cela a pour effet d'accroître la libération des toxines.

Donc, afin d'éviter la prolifération de cyanobactéries dans le lac, nous nous devons de limiter le plus possible l'apport en phosphore dans l'eau du lac en appliquant les points suivants :

- Éviter l'utilisation de fertilisants;
- Éviter l'utilisation de détergents contenant des phosphates;
- Maintenir une bande de végétation suffisante dans la bande riveraine afin qu'elle filtre les nutriments et polluants des eaux de ruissellement;
- Avoir une installation septique conforme et vidangée régulièrement;
- Éviter de faire de grosses vagues qui viendront éroder le rivage.

Si vous pensez avoir identifié une fleur d'eau de cyanobactéries, contactez la Municipalité de Labelle (page 29) ou Urgence-Environnement (page 25).

Les vagues

Les bateaux ne sont plus ce qu'ils étaient! De nos jours, ce sont des embarcations sophistiquées qui peuvent générer de si grosses vagues qu'on peut y surfer dessus comme sur celles de la mer! Mais il y a un mauvais côté à l'évolution des bateaux d'aujourd'hui; les vagues détruisent! Elles endommagent le littoral, provoquent l'érosion de la rive, occasionnent des dommages aux embarcations à quai et même mettent en danger la sécurité d'autres plaisanciers.

Différents facteurs influencent la hauteur de la vague générée par les bateaux notamment, la taille de l'embarcation, la forme de la coque, la distribution du poids à l'intérieur, la distance de la rive, la profondeur de l'eau et surtout la vitesse. Les plaisanciers peuvent contrôler la grosseur des vagues de leur embarcation en contrôlant leur vitesse de navigation.



Vitesse de déplacement :

C'est la vitesse la plus lente et celle qui crée le moins de vague. L'embarcation se déplace en gardant la proue dans l'eau.



Vitesse de transition :

À mesure que la vitesse augmente pour atteindre le point de planage, la proue s'élève de telle sorte que la poupe s'enfonce dans l'eau. C'est la vitesse qui génère les plus grosses vagues.



Vitesse de planage :

À cette vitesse, il y a seulement une faible portion de la coque qui est en contact avec l'eau. La hauteur des vagues causées à cette vitesse est moindre que pour la vitesse de transition, mais supérieure à celui de la vitesse de déplacement.

En résumé, pour la santé de notre lac et la sécurité des autres plaisanciers, circulez loin de la rive et évitez de naviguer en vitesse de transition.

Fertilisants

Les engrais possèdent une cote à trois valeurs, chacune représentant le pourcentage d'azote, de phosphore et de potassium dans le poids total du produit. Un engrais qui indique une cote de 8-52-15 possède 8 % d'azote, 52 % de phosphore et 15 % de potassium. Pour avoir un engrais faible en phosphore, la valeur du milieu doit être la plus petite possible, quoique l'azote joue également un rôle dans l'eutrophisation des lacs.

Même si des produits moins chimiques, dits « biologiques », peuvent être utilisés, ils contiennent tout de même du phosphore dont une certaine quantité aboutira, sans contredit, dans les plans d'eau. Il existe des engrais sans phosphore, mais retenez qu'ils peuvent être aussi dommageables, car ils sont généralement riches en azote, ce qui favorisera la croissance des algues et des plantes aquatiques lorsqu'elles seront en présence de phosphore d'une autre source.

Et depuis le printemps 2008, souvenez-vous qu'un règlement municipal interdit l'utilisation de pesticides sur tout son territoire et de fertilisants dans une bande de 100 mètres (330 pi.) de tout lac et cours d'eau.

Références

- Documents imprimés du CRE Laurentides
- Dépliant et site Internet du MDDEP sur le cyanobactéries : http://www.mddep.gouv.qc.ca/eau/eco_aqua/cyanobacteries/guide.htm
- Site Internet de Association des sports nautiques des lacs St-Joseph et Ste-Marie, www.st-adolphe.org
- Livre « Protéger et restaurer les lacs » de Robert Lapalme des Éditions Bouquins verts.
- Étude d'Environnement Canada sur le batillage
- Sites Internet d'Environnement Canada sur le myriophylle à épis : www.qc.ec.gc.ca/csl/inf/inf037_f.html et www.cws-scf.ec.gc.ca/publications/inv/p1_f.cfm

Septic installation

Your septic installation must be conform, in good condition and regularly emptied. If not, the consequences are devastating.

The overflow of untreated used water, will inevitably be found in the lake, whether it comes out of a non conform septic installation or from an installation in poor condition. Phosphates will be absorbed by algae or by watery plants. The fecal coliforms will affect the water of the lake, of the steam, the well in the neighbourhood.

One could think that the danger is smaller, if the defective septic installation is on the other side of the road. Alas not! No matter what! Worn water will stream in the drainage ground, and throw itself in the ditch, by the road. It will then, run in the nearest steam to finally finish its course in the lake.

Let us be vigilant! A septic installation, yet classified conform could fill no more adequately its role. The average lifespan of sanitary facilities is 20 years.

If you undertake work, remember that it always remains a judicious idea to consult with the municipality before starting.

Back on important subjects

The environment protection stays at the heart of our preoccupations. Even if we do not want to be redondant let's remember all the articles published in our journal. Here are the principal topics which remain of actuality and should not be forgotten.

Phosphorus

Phosphorus is essential to life. It is one of the essential elements of our food, of animal, plant and algae food, and yes, essential to the proliferation of bacteria! Humans, animals and vegetation receive too much phosphorous for their needs. That is the problem! The surplus is therefore rejected in natural streaming or in septic tanks. At the end of its course, phosphorous ends up in lakes and rivers. And when there are too much phosphorous, organisms, have their growth excessively stimulated.

When heavy rains occur, a large quantity of phosphorous, produced by leaves and plants decay, is drained into lakes by natural streaming.

Septic installations do not eliminate phosphates which contains phosphorus. The major part, though, will be rejected in the septic purification field. The phosphates, which go into the ground, will then be absorbed by the surrounding plants. It is the only known efficient way to eliminate them, and to avoid finding them, later into lakes and rivers.

Without knowing it, a lot of people contribute maintaining a high level of phosphorous in our environment, by using certain detergent or soap trademarks. It should be known that you can use phosphate free dishwasher detergents. If everybody around the lake used phosphate free soaps, the difference would be colossal.

Here are some clues that will help eliminate phosphorous in our lake:

- Stop mowing your lawn on the lake bank,
- Revegetalize your water band with specific plants that will limit erosion and will absorb phosphorous.
- Renounce fertilizing your lawn and garden,
- Use phosphate free dishwasher detergent.
- Make sure that your septic tank installation is adequate, emptied regularly and meets the standard.
- Avoid using detergents and soaps with phosphate

Eurasian watermillfoil

The Eurasian watermillfoil seems to be always present in Lake Labelle. However we realized that in certain areas, the surface of infested area has diminished.

The Eurasian watermillfoil is an invading variety, and sometimes can reach 4 meters high. The plant, takes roots at the bottom of the lake, and grows towards the surface with abundant ramifications, creating a dense mass. This plant develops itself by seeds and suckers, but mainly by piping. Then small detached fragments of stems can take root and colonize a whole new area.

The Eurasian watermillfoil can be so dense that it will remove other vegetable species and will deeply affect the whole faunal habitat, thus affecting the fish population by refraining spawning of the fish. This plant infestation can be hazardous for swimmers, who risk entangling themselves in it.

The best way to control this plant remains taking measures to limit its growth:

- Mark out the infested area with buoys,
- Never circulate by boat or motomarines in an infested area,
- Wash the boats, the engine and the trailer after visiting another water plan. Empty the hold, the fish pond or the ballasts of the boat on firm ground instead of in the water,
- Avoid the use of fertilizers,
- Avoid the use of detergents containing of phosphates,
- Maintain a sufficient vegetation band so nutrients and pollutants will be filtered from surface waters,
- Have a conform septic tank, maintain it in good condition and empty regularly.

Cyanobacteria

Blue Algae

Cyanobacteria are present in a natural way in the lakes. However, they become problematic when they quickly multiply and then form small but visible to naked eye spots, in the water. These are called "bloom" Some water flowers invade all the surface of an aquatic environment. Others affect specific areas like bays. A cyanobacteria bloom often appears like a blue-green paint discharge or mashed peas.

High water temperature, bad water circulation, often cause the cyanobacteria bloom, but phosphorus remains the main reason why. When water flowers are observed in the water, it is that it receives too much phosphorus. It is a fertilization sign, just like surabondant types of watery plants.

A cyanobacteria bloom can produce a natural poison called cyanotoxins, which when they are too abundant, can possibly harm the users health. When that happens, one should not drink water, should not use it for domestic uses, bathe, sprinkle the garden, nor eat the fish that comes from it. To boil the water does not reduce, in any way, the dangerousity of it, on the contrary, it causes to accentuate the release of more toxins.

The best solution to the problem is to act directly at the source: avoid sending too much phosphorus into the water. Here are some hints for everyone:

- Avoid using fertilizers and compost;
- Use phosphate-free soaps;
- Restore vegetation along shorelines and avoid clearing shorelines.
- Be sure your septic system is properly maintained and installed.
- Enjoy boating in a responsible manner by avoiding big waves that will erode the lake banks.

If you think you have identified cyanobacteria bloom, please contact the municipality (page 29) or Environmental urgency (page 25).

Waves

No more are the boats what they use to be. Nowadays, boats are so sophisticated. They can generate waves, so large, that one can surf on it as on that of the sea! But there is a bad side to the evolution of today's boats; the waves destroy! They damage the littoral, causing the erosion of bank, causing damages to boats tied to wharves. They even endanger the safety of other yacht men.

Various factors influence the height of the waves generated by boats: the size, the shape of the hull, the distribution of the weight inboard, the distance from the banks, the depth of water and especially speed. The yacht men can control the size of the waves of their boat by controlling their speed.



Traveling speed:

It is usually, the slowest speed. It creates less waves. The boat moves by keeping the prow in water.



Transition speed:

As speed increases to reach the point of planing, the prow rises so that the poop tends to go in the water. It is the speed which generates the largest waves.



Planing speed:

At this speed, there is only one small portion of the hull which is in contact with water. The height of the waves caused at this speed is less than for the transition speed, but higher than that from traveling speed.

Summing it up, for the health of our lake, the protection of the littoral and the safety of the other yachtsmen, stay far from the banks

Fertilizers

Fertilizers have three micronutrients value, each one representing its percentage of nitrogen, phosphorus and potash. When you read on a fertilizer product a concentration of 8-52-15 it means it has nitrogen 8%, phosphorus 52% and potash 15%. To have a low phosphorus fertilizer, the mid value must be as small as possible, though nitrogen plays a great role in the eutrophication of the lakes.

Even if a product with a smaller amount of chemicals - a product so called "biological" - is used, it contains phosphorus all the same. A certain quantity will make it, without a doubt, in the water. There are fertilizers without phosphorus, but let's bear in mind that their high content in nitrogen can also be detrimental. When our water is in the presence of another source of phosphorus, the growth of algae and watery plants will be increased in the same proportion.

Let's not forget: since spring of 2008, a municipal by-law prohibits the use of pesticides on all its territory, and fertilizers in a 100 meters (330pi.) band of any lake and river.

References

- Booklets from CRE Laurentides
- Booklet and Web site of MDDEP: http://www.mddep.gouv.qc.ca/eau/eco_aqua/cyanobacteries/guide.htm
- Web site of Association des sports nautiques des lacs St-Joseph et Ste-Marie, www.st-adolphe.org
- Book "Protéger et restaurer les lacs" de Robert Lalpme des Éditions Bouquins verts.
- Waves study of Environnement Canada
- Web site of Environnement Canada: www.qc.ec.gc.ca/csl/inf/inf037_f.html www.cws-scf.ec.gc.ca/publications/inv/p1_f.cfm

CONSULTEZ UN BIOLOGISTE



Afin de trouver des solutions pour SAUVER VOTRE LAC

- Qualité de l'eau et état des bassins versants
- Herbiers aquatiques et bandes riveraines
- Problème d'envasement et d'érosion
- Algues bleu-vert et myriophylle à épis

Avant de REBOISER VOS RIVES ET STABILISER VOS BERGES

- Plans techniques
- Permis municipaux et provinciaux
- Gestion des soumissions
- Suivi des travaux

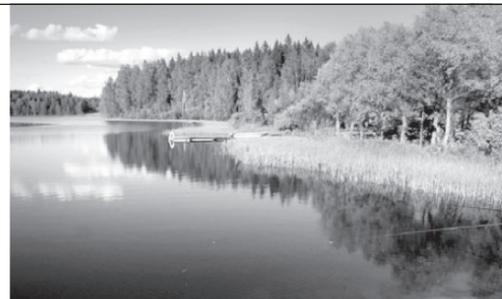


Pour planifier l'installation d'ÉLÉMENTS ÉPURATEURS

- Étude de faisabilité (test de sols)
- Plans techniques
- Permis municipaux
- Suivi des travaux

Avant d'ACHETER OU DÉVELOPPER UN TERRAIN

- Identification des cours d'eau, milieux humides et bandes riveraines
- Conformité environnementale de vos projets
- Recommandations pour aménagements écologiques



BIOFILIA

CONSULTANTS EN ENVIRONNEMENT

7284, boul. Curé Labelle Labelle, J0T 1H0

Tél.: (819) 686-2228

Fax: (819) 686-3790

Site web: www.biofilia.com

Notre 10^{ième} année dans les Laurentides débute cet été avec vous !

Paysagement Nature

Spécialiste en renaturalisation et stabilisation des rives
Vente de plantes indigènes
Aménagement paysager et entretien

YAN THÉRIEN et CHRISTELLE LEYNAERT
horticultrice diplômée

819.278.1262 paysagementnature@hotmail.com



Aménagement paysager
Terrassement
Jardins d'eau
Entretien et traitement de pelouses
Muret de pierres
Patio • Pavé-uni
Service de mini-excavatrice
Déneigement

Étienne Godard
PAYSAGISTE

tél. : 819.275.5291
cell. : 819.681.8445
3250, chemin des Sapins
NOMININGUE



PRODUCTION DE VIVACES ET ANNUELLES

JARDINS DE DÉMONSTRATION GRAND CHOIX DE

- vivaces & annuelles • arbres et arbustes • rosiers •
- plantes aquatiques • plants de légumes • fines herbes •
- plantes pour naturalisation des berges •

BOUTIQUE CADEAUX

- plantes tropicales • encens • chandelles •
- lampes en pierre • poteries • articles en bois •
- bijoux • livres et CD • artisanat local •
- articles de partout dans le monde •

ouvert à l'année, 7 jours par semaine

266, ch. des Fondateurs, La Minerve J0T 1S0
819.274.2367
www.hortiko.com

Les Serres de la Vallée



Boutures et plants de fines herbes
Plantes médicinales et annuelles

Vivaces

Arbres et arbustes

Plants de légumes et de petits fruits

Compost et terre en vrac

PROPRIÉTAIRES
David et Mélanie

OUVERT À L'ANNÉE

11083, route 117 nord, Rivière-Rouge
819.275.2507 www.herbesenfolie.com

SÉCURITÉ



P. BRISSON

SYSTÈME DE SÉCURITÉ

résidentiel • commercial • industriel
Centrale de surveillance ULC 24 h

Pierre Brisson

1233, chemin du Lac-Labelle, Labelle J0T 1H0
Cell. : (819) 425-1579 Téléc. : (819) 686-5504

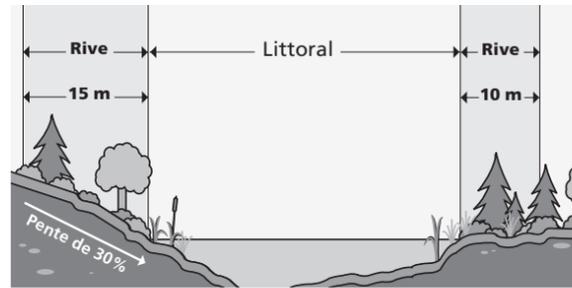
Licence R.B.Q. # 8300-5801-31

LAVE-AUTO libre service de Labelle



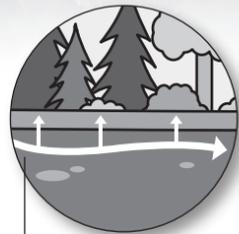
6541, boul. Curé-Labelle, Labelle J0T 1H0
819.686.5665

bande riveraine shoreline



La bande riveraine est une bande de végétation naturelle de 10 m ou de 15 m si la pente du terrain est supérieure ou égale à 30%.

The shoreline is a bank of natural vegetation of approximately 10 to 15 meters if the slide is equivalent or superior to 30%.



Filtration

La végétation de la bande riveraine capte une grande partie des sédiments et des nutriments (phosphore et azote) qui arrivent au lac par ruissellement, ce qui a pour effet de limiter la croissance excessive d'algues et de plantes aquatiques, dans les lacs.

Filtration

Shoreline vegetation filters land based chemicals before they reach the lake's water and will limit excessive growth of different dangerous aquatic plants, which spawn or may have an impact on the quality of our lake's water.



Rétention

La bande riveraine réduit la vitesse d'écoulement des eaux de ruissellement et favorise l'infiltration de l'eau dans le sol.

Retention

The shoreline vegetation will reduce the speed of natural streaming and will help the soil to capture excessive water streaming.



Habitats

La rive des lacs et des cours d'eau est un milieu indispensable à la vie aquatique et terrestre. Elle offre habitat, nourriture et abri à la faune et la flore.

Habitats

Our lake and river shores are essentials to the health of aquatic life. It offers habitat, food and shelter to animals and flora.



Érosion

La bande riveraine stabilise les berges. Elle limite l'érosion et les glissements de terrain.

Erosion

Riparian vegetation helps prevent shoreline erosion. Plants anchor the soil and limit erosion and landslides. They will also slow down ground run-off during heavy rainfalls.

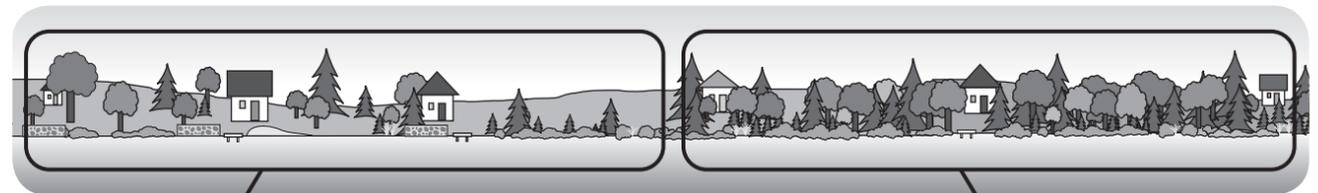


Ombrage

La végétation de la bande riveraine limite le réchauffement excessif de l'eau en bordure du lac.

Shade

Vegetation on shorelines provides shade and helps maintain cooler water temperatures.



Mauvais aménagement

Si votre rive est déboisée ou encore, possède des aménagements artificiels, tels que gazon ou muret de pierre, il est essentiel de la revégétaliser. Pour ce faire, deux possibilités s'offrent à vous.

Bad installation

If your shoreline has been deforested or has an artificial landscaping (green lawn or stone wall), it is essential for the survival of different species to revitalize your banks. To do so, you have two options

1

- Laissez faire la nature, c'est la méthode la plus facile et la plus économique.
- Arrêtez de tondre le gazon près du rivage jusqu'à l'obtention d'une bande naturelle.
- Après 2 ou 3 ans, des plantes bien adaptées au milieu riverain s'implanteront naturellement. Patience !
- Let Mother Nature do its work, it is the easiest and most economical way.
- Stop mowing your lawn near your shoreline, go fishing instead!
- In 2 or 3 years, native plants will grow. They are beautiful, so please be patient!

2

- Disposez des plantes riveraines indigènes, adaptées à notre climat et au milieu riverain.
- Plantez à la mi-juin ou à la fin août, de préférence tôt le matin ou le soir.
- N'utilisez pas d'engrais ou de compost. Les fertilisants favorisent la prolifération d'algues et de plantes aquatiques.
- Plant indigenous flora, adapted to our climate and to our aquatic milieu.
- Plant in mid-June or at the end of August. early in the morning or later in the evening, is a good time to do so.
- Do not use compost or fertilizer. They stir up the proliferation of algae and aquatic plants.

Bon aménagement

Si votre rive a conservé son aspect naturel, félicitations et continuez ...

Good installation

If your shoreline present its natural aspect, congratulations and please continue...

Références

Les différentes illustrations et la plupart des textes de ces deux pages proviennent de publications réalisées par le CRE Laurentides.

www.crelaurentides.org/capsules.shtml

Le journal et plusieurs documents concernant l'environnement sont disponibles au débarcadère.

Plantes indigènes pour les rives

Il faut choisir les végétaux les plus aptes à renaturaliser efficacement la rive. Pour cela, ils doivent avoir une croissance rapide, une rusticité comprise entre 2 et 3 et un système racinaire capable de stabiliser le sol.

You should choose, best adapted to lakesides vegetation, as they will quickly increase in numbers and rapidly grow. The rusticity should be between 2 and 3 and they should have lots of roots in order to stabilise the soil.

ZONE SÈCHE / DRY AREA

Rosier rugueux / Wild rose bush

ZONE 2 • ↔ 1,5 m • ↓ 1 m

Forme des buissons, des haies
Fleurs roses en été



Rosier

Spirée à larges feuilles / Spiree

ZONE 2 • ↔ 1 m • ↓ 1,25 m

Forme des buissons denses
Fleurs blanches en été



Spirée

Vigne vierge / Virginia creeper

ZONE 3 • ↔ 2 m

Excellente plante rampante et grimpante pour la revégétalisation des murets



Vigne

ZONE SEMI-HUMIDE / SEMI-HUMID AREA

Vigne vierge / Virginia creeper

ZONE 3 • ↔ 2 m

Plante rampante et grimpante



Vigne

Cornouiller stolonifère / Goldrod

ZONE 2 • ↔ 2 m • ↓ 2 m

Arbuste à croissance rapide
Fleurs blanches au printemps



Cornouiller

Sureau du Canada / American elder

ZONE 3 • ↔ 2 m • ↓ 2 à 4 m

Forme des buissons, des haies
Fleurs blanches en été



Surcrau

ZONE HUMIDE / WET AREA

Iris versicolore / Iris

ZONE 3 • ↔ 0,5 m • ↓ 0,5 m

Floraison de mi-juin à mi-juillet



Iris

Myrique baumier / Myric

ZONE 2 • ↔ 1,5 m • ↓ 1 m

Grand buisson au branches recourbées au-dessus de l'eau



Myrique baumier

Aster ponceau / Aster

ZONE 2 • ↔ 0,5 m • ↓ 1,25 m

Fleurs bleues à la fin de l'été
Attire les papillons



Aster



Dermatite du baigneur

La dermatite du baigneur est un problème pour plusieurs. Vous n'êtes pas sans savoir que cette affection cutanée est causée par de petites larves imperceptibles à l'oeil nu, nommées cercaires. Celles-ci sont malheureusement présentes dans notre lac. Pendant la baignade, les cercaires se collent à la peau. Lorsque vous sortez de l'eau et que la peau s'assèche, elles la piquent, y pénètrent et y meurent. Peu de temps après, des plaques rouges apparaissent pour ressembler à des piqûres d'insectes. Des démangeaisons intenses accompagnent le tout.

Pour évaluer l'importance du phénomène, une étude en cours en déterminera l'ampleur au lac Labelle. Nous vous demandons votre collaboration pour rapporter tous les cas de dermatite auprès de l'Agence de la santé publique, à M. Jacques Normandeau au (450) 436-8622 ou encore à la réception de la Municipalité au 819-681-3371.

Rappelez-vous, pour prévenir la dermatite du baigneur, il faut :

- Réduire la durée de la baignade;
- Assécher votre peau en la frottant vigoureusement avec une serviette tout de suite en sortant de l'eau.

LE PLUS IMPORTANT : NE NOURRISEZ PAS LES CANARDS! Ils semblent qu'ils soient les plus grands porteurs de ces parasites.

Bather dermatitis

The bather dermatitis is a problem for several among us. You should know that this skin disease is caused by a small unperceivable to the naked eye larvae, called "cercaire". They are present in the lake. When you go swimming, they stick to your skin and when you come out of the water and get dry, "cercaires" bite you, penetrate the skin and die there.

Little time after, red plaques appear. They inflame to resemble insect bites accompanied with intense itching.

To evaluate the importance of the phenomenon, a study is in progress. We ask upon you to report all the cases of dermatitis to Mr Jacques Normandeau of the Public Health Agency, at (450) 436-8622. You can also report it at the Municipality reception, at 819-681-3371.

To prevent the bather dermatitis it is most important:

- To reduce the duration of the bathe,
- To vigorously rub your skin with a towel when you come out of the water.

MOST IMPORTANT AVOID FEEDING THE DUCKS. It seems they are the main parasite carriers.



Pollution lumineuse

Suite à une visite sur le site Internet de l'Astrolab du Mont-Mégantic, nous apprenions étonnamment que contrairement aux idées préconçues, des études récentes démontrent que la majorité des vols sont perpétrés le jour. Qu'il existe peu ou pas de liens entre l'éclairage nocturne et la criminalité?

Plusieurs solutions sont proposées pour s'éclairer différemment avec un éclairage moins abondant et moins intrusif. La lumière intrusive est celle qui dérange. À titre d'exemple, on peut relier l'éclairage à une minuterie ou à un détecteur de mouvement et ça diminue le gaspillage d'énergie.

Luminous pollution

Following a visit on the Internet site of Astrolab of Mount Mégantic, we surprisingly learned that recent studies tend to show that the majority of burglaries are perpetrated during the day. It shows little or no bonds between night lighting and criminality.

Several solutions are proposed to light differently, with a less abundant or intrusive lighting. Intrusive lighting is that which disturbs. For example, one can connect lighting to a timer or to a movement detector. By doing so the energy waste decreases.

www.astrolab-parc-national-mont-megantic.org/fr/qu_est_ce_que_pollution_lumineuse.htm

It is to do someone a bad turn not to respect its quietude, Among other things, it is forbidden to have loud speakers out of our residence and to make noise after 10 p.m. Ref.: local by-law 2000-32, adopted the 1st of May 2000. You can also find information on the internet site: <http://www.municipalite.labelle.qc.ca/fr/labelle-reglements.htm>

To put an end to the noise, do not hesitate to phone the "Sureté du Québec". It is up to them to make sure everybody respect the local by-laws.

Nuisances Harmful effects

Il est de mise de se comporter en bon voisin en respectant la quiétude des autres. Entre autres, il est interdit d'avoir des haut-parleurs hors de sa résidence et de faire du bruit après 22 h. Réf : règlement municipal 2000-32, adopté le 1er mai 2000. Voir sur le site Internet de la municipalité <http://www.municipalite.labelle.qc.ca/fr/labelle-reglements.htm>

Pour faire cesser le vacarme, n'hésitez pas à appeler la SÛRETÉ DU QUÉBEC. C'est à eux qu'il revient de faire respecter le règlement municipal.

Programme PAPA

La municipalité a adhéré au Programme d'aide à la prévention d'algues bleu-vert (PAPA) pour le lac Labelle. Via une aide financière aux municipalités, le programme vise à faciliter la planification de l'application de mesures correctives, eu égard aux installations déficientes individuelles de traitement des eaux usées.

Inutile de vous rappeler que ces installations peuvent constituer une source importante de prolifération d'algues bleu vert.

Le programme cible trois objectifs

- Inventorier les installations sanitaires prioritairement situées dans le corridor riverain d'un lac (300 mètres) ou d'un cours d'eau (100 mètres).
- Classer les installations sanitaires existantes en fonction de leur degré d'impact sur l'environnement.
- Élaborer un plan correcteur identifiant des travaux requis pour corriger les installations sanitaires.

Un autre pas dans la bonne direction...

The municipality has adhered to the "programme d'aide à la prévention d'algues bleu-vert (PAPA)" for the Lake Labelle. Via a financial assistance to the municipalities, the program aims at facilitating the planning of the corrective measures application, regarding the individual defective water treatment installations.

Needless reminding you, that these installations are an important source of blue-green algae proliferation.

The program targets three objectives:

- Take an inventory of the facilities located in the 300 meters bordering corridor of a lake, or 100 meters of a water plan.
- Classify existing sanitary facilities according to their environmental impact degree.
- Work out a corrective strategy identifying the requested work needed on defective sanitary installations.

Another step in the right direction...

PROGRAMME D'AIDE À LA PRÉVENTION D'ALGUES BLEU-VERT

URGENCE environnement

Vous le savez, on le répète souvent, et ce, depuis plusieurs années, une installation septique non conforme ou en mauvais état, un déversement suspect, des travaux de dénaturalisation dans la bande de protection riveraine contribuent assurément à la détérioration de la qualité de l'eau du lac.

Vous avez des doutes concernant certaines installations septiques ou êtes témoin de travaux susceptibles de causer des torts à l'environnement; pour la santé du lac, il ne faut pas rester là sans agir! En l'absence de gardien de l'environnement, nous vous invitons à signaler vos observations à l'urbanisme de la municipalité ou directement au Service de protection de la faune du Québec. La même procédure s'applique si vous pensez avoir identifié une fleur d'eau de cyanobactéries.

MUNICIPALITÉ DE LABELLE

M. Marc Blaquièr
819-681-3371 poste 5007
mblaquiere@municipalite.labelle.qc.ca

SERVICE DE PROTECTION DE LA FAUNE DU QUÉBEC
à Labelle : 819.686.2116
1.866.694.5454

You know it, for several years now it has been often repeated : a non conform or in bad condition septic tank, a susceptible discharge, denaturalisation work in the protected bordering strip, undoubtedly contribute to the deterioration of the water quality.

You have doubts relating to certain septic installations, you witness work done likely to cause wrongs to the environment, one should not remain silent. In the absence of an environmental keeper, you are invited to signal your observations to the municipality urbanism service or directly to the "Service de la protection de la faune du Québec". Same procedure applies if you think you found Blue Algae.

MUNICIPALITÉ DE LABELLE

M. Marc Blaquièr
819-681-3371 poste 5007
mblaquiere@municipalite.labelle.qc.ca

SERVICE DE PROTECTION DE LA FAUNE DU QUÉBEC
à Labelle : 819.686.2116
1.866.694.5454

Environmental URGENCY



La confiance a un nom :
MAISONNUSINÉES CÔTÉ



Versant



Éverest



Belvédère



Martini



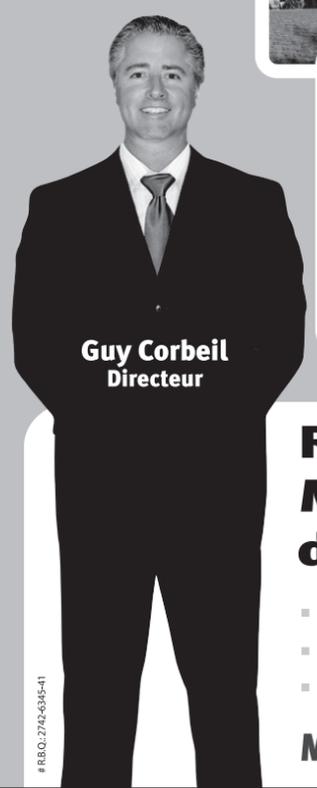
Bellevue



Laurentides



Val-Bel-Air



Guy Corbeil
Directeur

**Réservez, vous aussi, votre
MAISON USINÉE CÔTÉ
dès maintenant**

- Matériaux de première qualité (bois séché)
- Plans sur mesure sans frais
- Livraison possible en 5 semaines

MEILLEUR PRIX C'EST GARANTI



- Thermostats électroniques
- Verres énergétiques
- Isolation haut rendement
- Ventilation à chaleur récupérée
- Fenêtres energy star
- Et encore plus

3923, Route 117 Sud, Ville de Rivière-Rouge (L'Annonciation)

1866 905-2683 Tél.: 819 275-1470 Cell.: 819 278-5899

WWW.MAISONSUSINEESCOTE.COM



Pour vendre, pour acheter
une propriété au lac Labelle
lieu de villégiature et de résidence
par excellence...

CONTACTEZ

l'agent qui travaille pour vous,
l'agent qui annonce partout,
l'agent qui demande peu,
l'agent qui vend !



Patrick Fagnoli



agent immobilier affilié

819.808.9555

www.patrickfagnoli.com

Réseau de surveillance volontaire des lacs

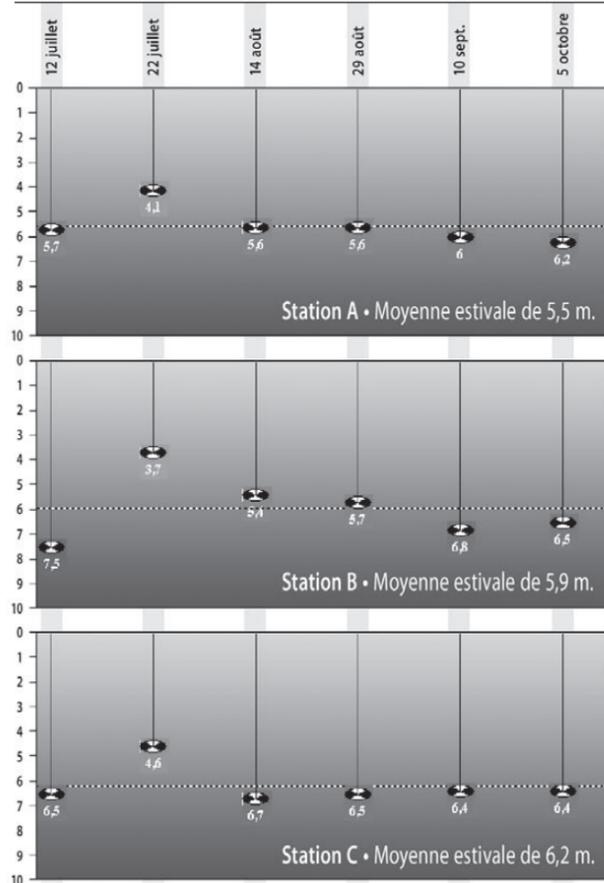
Lac Labelle • Suivi annuel été 2007

- Six mesures de la profondeur du disque de Secchi ont été effectuées à trois stations représentant trois secteurs distincts du lac Labelle : la station A (secteur nord), la station B (secteur centre) et la station C (secteur sud). Ces mesures ont permis d'obtenir une bonne estimation de la transparence moyenne estivale de l'eau du lac Labelle. Cette transparence moyenne varie légèrement d'une station à l'autre, soit respectivement de 5,5 mètres, 5,9 mètres et 6,2 mètres. Ces mesures caractérisent une eau claire ou très claire.
- Des prélèvements d'eau ont été effectués aux stations A et C seulement. La concentration moyenne de phosphore total trace mesurée est de 4,8 µg/l à la station A et de 5,2 µg/l à la station C et indique que l'eau est peu enrichie par cet élément nutritif.
- La concentration moyenne de chlorophylle a est de 2,2 µg/l à la station A et de 1,9 µg/l à la station C et révèle un milieu ayant une biomasse d'algues microscopiques en suspension qui est faible.
- La valeur moyenne de 4,3 mg/l de carbone organique dissous aux stations A et C indique que l'eau est colorée. La couleur a donc une incidence sur la transparence de l'eau.
- Le phosphore total et la chlorophylle mesurés dans deux des masses d'eau principales du lac Labelle (stations A et C), situent ce plan d'eau dans la classe oligotrophe. La transparence de l'eau place le lac dans la classe oligotrophe (station C) ou dans la zone de transition oligo-mésotrophe (stations A et B). Cependant, en plus de la biomasse des algues microscopiques et

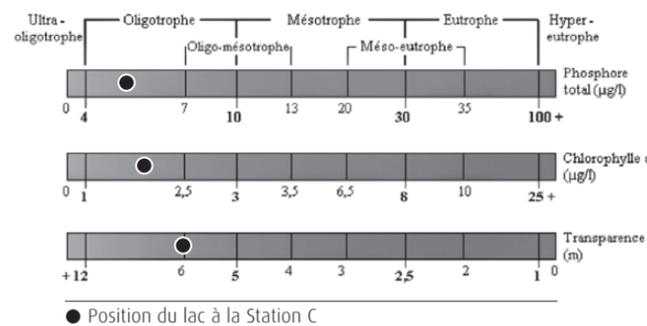
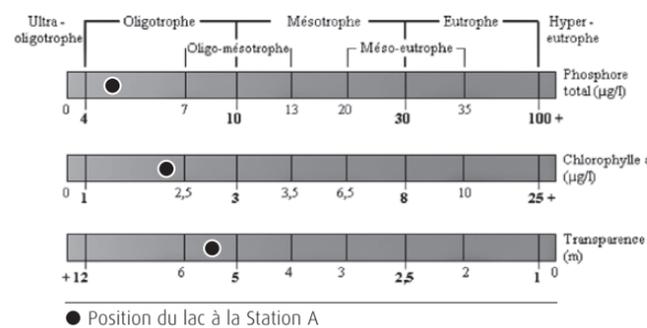
des matières minérales en suspension, la couleur contribue également à diminuer la transparence. Il faut donc accorder moins d'importance à ce descripteur. L'état trophique du lac Labelle est vraisemblablement oligotrophe. Toutefois, ce lac est un des milieux inventoriés en 2007 par le MDDEP comme étant touché par une prolifération d'algues bleu-vert. Bien que l'étendue de la prolifération était limitée au secteur sud du lac et localisée en bordure du rivage, ceci peut représenter un signal préoccupant de détérioration.

- Le lac Labelle est à protéger. Des mesures visant à limiter les apports de matières nutritives provenant des activités humaines doivent être mises en place pour ralentir ce processus, préserver l'état du lac ainsi que les usages qu'il permet.

Transparence de l'eau - été 2007



Classement du niveau trophique - été 2007



Mot du maire



Chers citoyens et citoyennes de Labelle,
Enfin la période estivale!

L'année dernière je vous mentionnais que nous avons fait adopter plusieurs règlements sur la protection des lacs. Cette année nous prioriserons leur application concrète. Ne soyez donc pas surpris de voir des employés du service de l'urbanisme se présenter à votre résidence pour s'assurer du respect de la réglementation. Il en va de la protection de votre lac, de notre lac.

L'année dernière aussi, nous nous sommes associés avec la Sûreté du Québec dans un programme sur la prévention de la criminalité pour contrer la plantation de cannabis sur notre territoire. Des contrats ont été signés avec des propriétaires terriens. Ceci permet à la SQ de se présenter sans mandat sur ces terres privées pour en faire l'inspection. Une signalisation appropriée, des secteurs sous surveillance, était posée par les propriétaires. De nombreuses pancartes sont encore disponibles à l'hôtel de ville.

Puis, en cours d'année, nous nous sommes affiliés au programme du diagnostic résidentiel « Mieux consommer ». Pour chaque questionnaire rempli par les citoyens, Hydro-Québec remettait à la Municipalité 30 \$ par rapport papier et 35 \$ par rapport fait en ligne. Les sommes d'argent reçues d'Hydro-Québec serviront à compléter les investissements requis pour l'accès à Internet sans fil à la bibliothèque et pour l'achat supplémentaire de livres, toujours pour la bibliothèque.

En outre, suite à la pétition pour trouver une solution à la dermatite du baigneur, la Municipalité a rencontré le département de santé publique ainsi que les responsables de la Régie des déchets de la Rouge (RIDR) et le directeur général de la MRC des Laurentides. En voici les principaux constats : la RIDR fera une étude sur la colonie de goélands fréquentant le site d'enfouissement et une brochure sera remise aux résidents du lac et plaisanciers sur la dermatite. Puis pour documenter l'étude de la situation, les cas de dermatite devront



être déclarés auprès de l'Agence de santé publique, à M. Jacques Normandeau au (450) 436-8622 ou à la réception à la Municipalité au 819-681-3371. Mais le plus important dans ce dossier : ne pas nourrir les canards.

Dans un autre dossier, la Municipalité a demandé à la Sûreté du Québec une présence accrue au lac et sur le lac, et ce spécialement durant la période des vacances de la construction.

Par ailleurs, je vous informe que la Municipalité a déposé une réserve foncière sur l'immeuble comprenant la chapelle du lac Labelle, et ce, en vue de l'acquiescer pour y aménager un parc, des stationnements et en préserver l'usage public et communautaire.

À noter que la plupart de ces dossiers ont été discutés avec les représentants de votre Association et qu'ils sont généralement réalisés avec leur accord et leur collaboration toujours bien appréciée.

Finalement je vous rappelle qu'il y aura une élection municipale le 1er novembre prochain; divers avis publics seront publiés à cet effet dans les prochains mois. Je vous invite à en prendre connaissance et à voter, le moment venu.

Sur ce, je vous souhaite un bien bel été.

GILBERT BRASSARD
Maire de Labelle

Vous voulez contacter la municipalité

Municipalité de Labelle
(819) 681-3371
info@municipalite.labelle.qc.ca

DIRECTRICE GÉNÉRALE
Christiane Cholette
poste 5004
ccholette@municipalite.labelle.qc.ca

DIRECTRICE DES FINANCES
Bernadette Ouellette
poste 5002
bouellette@municipalite.labelle.qc.ca

PRÉPOSÉE À LA TAXATION ET PERCEPTION
Ginette Cormier
poste 5005
gcormier@municipalite.labelle.qc.ca

DIRECTEUR DU SERVICE DE L'URBANISME
Marc Blaquière
poste 5007
mblaquiere@municipalite.labelle.qc.ca

ADJOINT AU SERVICE DE L'URBANISME
Charles Élie Barrette
poste 5008
cbarrette@municipalite.labelle.qc.ca

CHARGÉE EN ENVIRONNEMENT
Maryse Blanchette
poste 5031
environnement@municipalite.labelle.qc.ca

DIRECTEUR DU SERVICES DES TRAVAUX PUBLICS
Marc Ethier
poste 5010
methier@municipalite.labelle.qc.ca

Info municipale

L'Info municipale est une publication qui transmet toutes sortes d'informations d'actualités sur la municipalité de Labelle incluant un résumé des assemblées municipales mensuelles. Vous pourriez le recevoir en format PDF par courriel en faisant la demande à info@municipalite.labelle.qc.ca.

taxes taxes taxes taxes taxes

les TAXES au lac Labelle en 2009

Cette année nous constatons une augmentation considérable de l'évaluation des propriétés (surtout au chapitre des bâtiments). Rappelons que l'évaluation est la responsabilité de la M.R.C. des Laurentides et non de la municipalité. La possibilité de contester existe en se conformant à des règles précises. En considérant la situation économique actuelle, en observant la stagnation du marché depuis un an ou deux (nombre de chalets qui ne se vendent pas, même si on réduit le prix demandé) on peut s'interroger quant à la réalité de ce marché.

Le taux de base de la taxe municipale passe de 92.6 cents à 66.1 cents du cent dollars d'évaluation, c'est un pas dans la bonne direction. Ce n'est cependant pas la première fois que l'évaluation des propriétés s'accroît considérablement. Malgré ce fait, le taux de base augmentait quand même au lieu de diminuer. Il ne faut pas oublier que le taux est révisé à chaque année. En cette année d'élection municipale le conseil a-t-il voulu nous faire parvenir un message? Il ne faut jamais s'endormir.

Il est difficile de prédire l'évolution de la situation économique. Cependant, une règle de base nous invite à rembourser nos dettes même si les taux sont à un niveau abordable. C'est une pratique judicieuse à la fois sur le plan personnel et collectif.

À Laval, un message accompagnant le compte de taxes nous dit ceci : « En 2009, ville de Laval paiera comptant 111.3 millions \$ en réfection et acquisition d'immobilisations, occasionnant ainsi une économie en frais d'intérêts de 62 millions \$. » Bien sûr Labelle n'est pas Laval. Mais le principe est toujours valable et devrait inspirer les élus.

Les exemples du document intitulé : Info budget p.p. 6-7 illustrent notre propos. Nous citons :

« Règlement 66-2, exécution de divers travaux, emprunt 57,839.93 \$, travaux à la caserne, l'hôtel de ville... dont le financement prendra fin en 2013, solde au 31 décembre 2008 : 21,600 \$.

Règlement 93-138 travaux de pavage... emprunt 176,154 \$ contracté en 1994 et dont le financement prendra fin en 2014, le solde au 31 décembre 2008 est de 76,500 \$.

Règlement 2003-78 pour l'achat d'un camion incendie au montant de 269,065 \$ contracté en 2004 et qui prendra fin en 2019. Le solde au 31 décembre 2008 est de 214,000 \$.

Règlement 2003-79 pour l'achat du camion benne (10 roues) au montant de 144,903 \$ contracté en 2004 et qui prendra fin en 2019, le solde au 31 décembre 2008 est de 115,500 \$. »

Quel montant représentent ces quatre emprunts en intérêts? Et les intérêts des autres dettes? Ces quelques exemples illustrent qu'à ce chapitre, on peut réduire les coûts administratifs.

Ce n'est pas là un exercice exhaustif mais il permet une réflexion.

Souhaitons que nos élus puissent atteindre un degré de rigueur qui permette de continuer à réduire le fardeau des contribuables du lac Labelle et de Labelle. Il ne faut jamais oublier que les gens du lac bénéficient de très peu de services.

PIERRE GRATTON
pour le c.a. de l'Association des propriétaires au lac Labelle

Bacs à déchets...

Votre bac à déchets ou votre bac à recyclage n'a pas été ramassé? Vous n'êtes pas satisfaits du service de cueillette des déchets et des matières recyclables?

Contactez la MRC des Laurentides au 819.681.3398. La MRC des Laurentides gère maintenant le service de collecte des déchets domestiques et des matières recyclables.

Trashcan

Your trashcan or your recycling has not been emptied? You are not satisfied with the garbage and recycling material collection?

Contact the MRC des Laurentides. The phone number is 819.681.3398. The MRC des Laurentides is responsible for the domestic waste and recycling management.

Frères contribuables

Soyez engourdis
Sinon malheureux vous serez
En votant pour n'importe qui
On se trouve vite détrossé

Ils sont tous également pourris
À quoi bon voter on les punit
Quarante milliards de moins
Ne vous énervez point

Un capitaine frisé
Qui se dit formidable
Se prétend non responsable
Sa fée comptait sur une sacoche trouée

Pensez à demain
Il faut solution
Les causes point
Des fonds nous trouverons

Le CHUM des centaines de millions d'étude
Plus tard des années en retard
Vous n'avez point cafard
De vous trouver plongés dans telle turpitude

Le capitaine déclare
Il n'est point de ma faute
C'est ceux d'en face et il se marre
C'est toujours les autres

Il avait promis beau cerf-volant
Il voulait être seul au volant
On avait oublié que conduire il ne savait
C'est parler pour endormir qu'il pouvait

Frères si m'en croyez
Vos lumières allumez
Limite y a-t-il à se toujours tromper

AUTEUR INCONNU

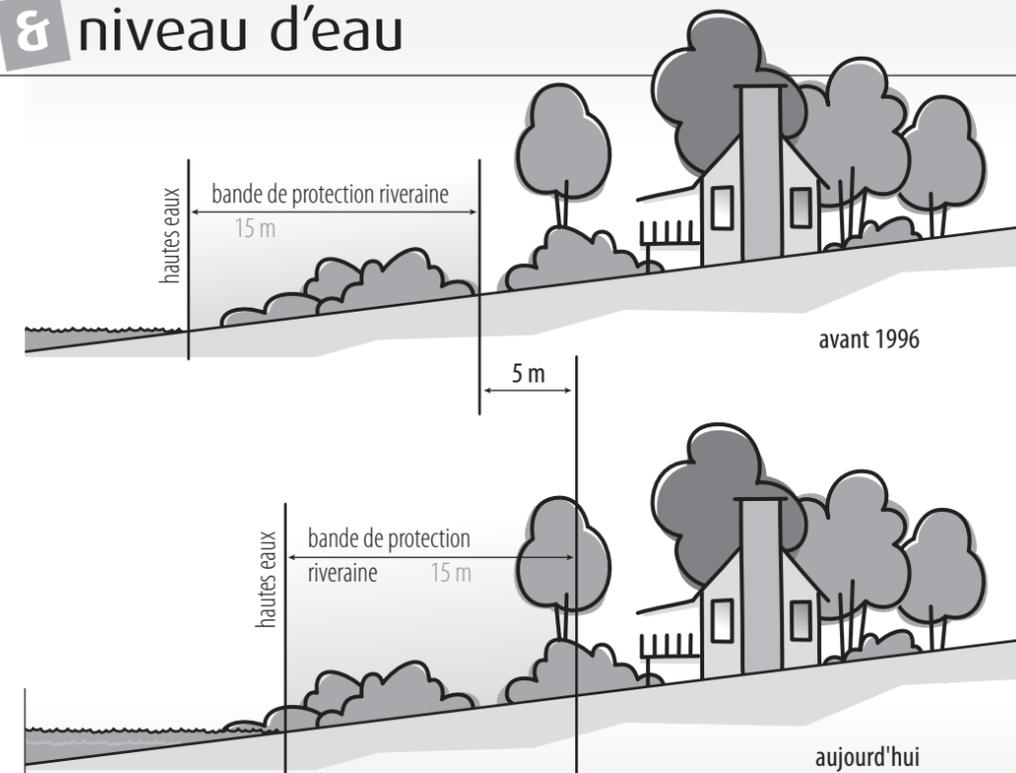
Évaluation, taxes & niveau d'eau

Comme vous le savez, la valeur des terrains riverains est élevée au lac Labelle.

Vous avez constaté que la construction du barrage en 1996 a eu pour effet de relever le niveau de l'eau du lac de 25 à 30 cm. De ce fait, vous avez perdu l'usufruit d'une bande de terrain de 3 à 5 m, si la pente de votre rivage est de 6 % à 10 %. Avec un niveau d'eau plus élevé, la limite des hautes eaux est repoussée sur votre terrain et la bande de protection riveraine d'autant. Pour cette partie de terrain perdue, vous êtes quand même taxés à la pleine valeur. Depuis ce mauvais coup de 1996, le lac se détériore et vous payez le plein prix.

Étudiez la question, cela en vaut la peine...

GILLES CHAPLEAU



la vitesse sur le chemin du lac

On entend souvent les résidents et villégiateurs du lac se plaindre de la vitesse excessive sur le chemin du lac Labelle. On pourrait penser que la police n'est pas très souvent là à patrouiller sur ce chemin.

Eh! bien, ils étaient présents l'autonne dernier et ils ont donné plusieurs contraventions de vitesse. Et devinez! Il s'est avéré que tous les conducteurs fautifs étaient des résidents au lac. Surprenant, n'est-ce pas? Avec l'augmentation des effectifs policiers dans la région de Labelle en 2009, nous sommes certains de les revoir. Il serait sûrement de bon aloi de peut-être lever le pied. Tous y gagneraient au change, les marcheurs et les cyclistes se retrouveraient beaucoup plus en sécurité.

Élections municipales 1er novembre 2009

Le saviez-vous?

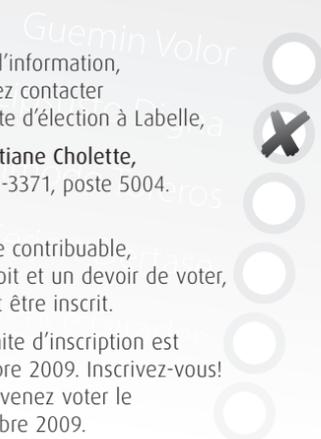
Des élections municipales auront lieu le 1er novembre 2009. Ce sera l'occasion de venir exprimer son degré de satisfaction face aux élus municipaux.

Bien sûr, pour pouvoir voter, vous devez être inscrits sur la liste électorale. Les propriétaires résidents sont, en principe, automatiquement inscrits sur la liste électorale. Mais les propriétaires non résidents (villégiateurs) ne le sont pas. Ils doivent donc faire la démarche de s'inscrire sur la liste pour pouvoir voter. De plus, un seul des copropriétaires a le droit de voter. Pour qu'un des copropriétaires puisse voter, une procuration désignant la personne à inscrire sur la liste électorale doit être transmise à la municipalité en même temps que l'inscription.

Pour plus d'information, vous pouvez contacter la présidente d'élection à Labelle, **Mme Christiane Cholette**, au 819-681-3371, poste 5004.

En tant que contribuable, c'est un droit et un devoir de voter, mais il faut être inscrit.

La date limite d'inscription est le 20 octobre 2009. Inscrivez-vous! Et surtout, venez voter le 1er novembre 2009.



Pour tout faire de vos mains sans que ça vous coûte un bras



LOUE TOUT RENT ALL

VENTES ET SERVICES STE-MARIE
ENR.

vente • service • location de tous genres

DÉPOSITAIRE:
Johnson • Lawn-Boy
MTD • Briggs
Tecumseh • Stihl • Murray
Ariens • Subaru
Jonsered • Columbia
Husqvarna • Echo

KINGTREADS.
VÊTEMENTS DE TRAVAIL

1363, rue l'Annonciation nord
Rivière-Rouge JOT 1T0
819.275.2591
télécopieur : 819.275.7537

LES TOILES 117

Confection et réparation de toiles de tout genre

Travail de qualité
Estimation
Service à domicile

Pour camions, bateaux, tentes-roulottes, abris d'auto, toiles à copeaux, etc.

Sylvain Desjardins
5198, route 117 nord, Rivière-Rouge JOT 1T0
téléphone : **819.275.7162** pagette : 819.429.9799

Au Vieux Marteau

outils neufs usagés

VENTE • ACHAT • ÉCHANGE

368, rue l'Annonciation Nord
Rivière-Rouge JOT 1T0 **819.275.9056**



J.J.P.

Jean-Jacques Paquette
15 211, ch. du Lac-Labelle
Labelle JOT 1H0
819.686.9403

- entretien et réparation résidentielle
- mini-excavation
- terrassement
- déneigement

ASSURANCE

Labelle 7381, boulevard du Curé-Labelle
(819) 686-5353 1 877 886-5353

Tout commence par la confiance

PROMUTUEL L'ABITIBIENNE
www.promutuel.ca
ASSURANCE ET SERVICES FINANCIERS

Atelier Jean-Yves Larose

RÉPARATION ET ENTRETIEN
• moteurs 2 & 4 temps
• moteurs de bateau hors bord
• moteurs de bateau «inboard»
• alternateurs et démarreurs

ENTREPOSAGE INTÉRIEUR
• bateaux et pontons
• voitures et motos
• motoneiges
REMISAGE DE MOTEURS

SERVICE DE TRANSPORT
• bateaux et pontons
VENTE DE BATTERIES EXPERT
• batteries marines
• batteries de démarrage

techniciens certifiés
819.275.5554
1200, ch. de la Mullen
Rivière-Rouge JOT 1T0

Les peintures MD

- peinture intérieure et extérieure
- teinture
- réparation de joints

MICHEL DIRADDO
819.686.1281



GOLF DE LA MASKINONGE

Du nouveau pour la saison 2009
Souper grillades tous les samedis
Téléphonez-nous!

Inauguré en 1998. Réinventé en 2006.

Aire d'exercice, salle de réunion,
leçons privées, boutique, bar et terrasse

Information et réservation
819.687.3838
www.golfdelamaskinonge.com
info@golfdelamaskinonge.com

2122, chemin du lac Cameron, Vendée QC

GARAGE ANDRÉ LARAMÉE

Vente, service et entretien complet
SUR MOTEURS 2 ET 4 TEMPS

bateaux, pontons
entreposage
lavage, cirage
livraison

véhicules tout-terrain
scies à chaîne
tondeuses, tracteurs
débroussailluses

142, ch. Des Fondateurs, La Minerve JOT 1S0
819.274.2326

Défi Sport Marine Motoneige Motorisé Inc.

vente & service
location
entreposage

bateaux, chaloupes
moteurs hors bord
pédalos, pontons
débroussailluses
scies à chaîne
tracteurs à gazon
génératrices, pompes
motoneiges, souffleuses

228, route 117
Mont-Tremblant J8E 2X1
tél.: (819) 425-2345
fax: (819) 425-9413



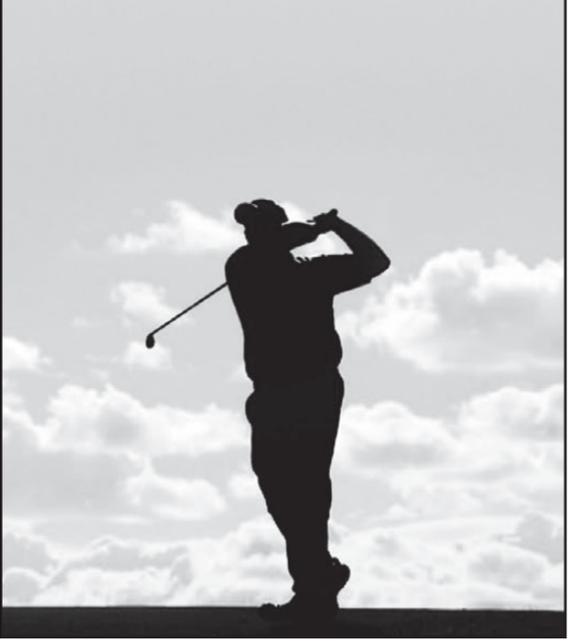
LE RESTAURANT-BAR DU CURÉ

De la gastronomie à rendre gourmand!

Ouvert sur réservation de groupe seulement

bière et vin
restaurant sans fumée

47, rue Du Pont
Labelle JOT 1H0
réservation
819•686•9143
819•686•1777

Night Passage

by A.C.E. Bauer

Every Friday evening of my childhood, from May to October, my family followed a set pattern. We ate an early dinner, and then piled into the car to drive from Montreal to Lake Labelle. We made three stops. The first was at a bakery in the village of Labelle where we divided a loaf of warm bread amongst us, and bought cinnamon cakes for the next morning's breakfast. The second was at Terreaultville, along the "bumpy road"—the dirt road that began at the fork to La Minerve—where we picked up eggs, milk, and a jar of fresh cream from Mme. Terreault's cows. The last stop was at our parking space, a mile or so south of the Desgroseillers farmhouse.

Where we stopped, and how long we stopped for, changed during my childhood. But once we reached the lake, it was always the same. Papa turned off the car engine, leaving the headlights on, facing the lake. We climbed out of the car and, carrying groceries and duffle bags, we made our way down several flights of wooden and stone

steps to our boat, waiting for us at our dock. And then we'd cross, by moonlight, starlight, boatlight, and sometimes by flashlight alone, to our chalet on the other side of the lake.

The passage was a study of black on black. We learned to look for the unmistakable silhouette of Blueberry Island as we approached it, looming up against the western shore, and we'd manoeuvred between it and the "presqu'île" that sprung up to our left, staying well away from the rocks that waited for the unwary. As we turned, the southern hills loomed up in turn and then, as we passed our beach, the western shore receded and we rounded the peninsula to reach our pier. Occasional lights from other chalets might guide us, but mostly we knew our way by the patterns of the water, shoreline and sky.

We carried our bags and groceries from the boat to the house where we lit gas and kerosene lamps. Mummy placed the Terreault's cream into the fridge, now whipped solid by the car and boat rides. Then we tumbled under eiderdowns until morning.

My parents, Herbert and Gila Bauer, came to the lake in 1958. They purchased several lots on the southwestern shore and an island (then Russell Island), which we have called Blueberry Island ever since. By 1960 they had built a chalet facing the southern end. They joined the Association des Propriétaires du Lac Labelle, and my father served as president from 1972 to 1974. I still remember the spring we placed the Association's bright red buoys across the shore from Blueberry Island to warn boaters of the shoals.

My siblings and cousins and I learned to swim on the lake, to canoe, to drive motor boats, to sail, to waterski. We were taught how to pump water, to start fires, to clean a kerosene lamp, to handle propane tanks. We learned to respect the power of the winter ice, to expect the blackflies and mosquitoes, and to marvel at the beauty and grandeur of our surroundings. But mostly, as children, we reveled in our freedom. We swam, and played, and explored. We caught frogs, fished for minnows, and

tried to convince generations of squirrels and chipmunks to eat out of our hands. We built a treehouse high above ground with leftover wood. We played imagination games around the property, traveled to the island to pick innumerable blueberries, and spent as many waking hours as we could on, in and around the lake waters—weather and horseflies permitting.

It's harder now to imagine a life without a road, where everything was brought in by boat. Everything. The lumber for the chalets, the tiles, the siding, the cast iron stoves and fridges, every stick of furniture, every plate, glass, knife and fork, our pans, the glass for our windows, the mattresses and blankets for our beds, the water tanks and pumps, the porch chairs, cords of firewood, 100 lb. propane tanks, everything. Except for those things that we found on the property.

The first chalet was built over log posts from trees cut down on the property. Strong men honed by years of work in lumber camps, sawed down trees, stripped

down their bark, cut them to post size lengths, and planted those deep into the ground as a foundation that held for better than 40 years. Eventually we shored these up with cement blocks, leveling the house that had shifted and settled over time. But the posts are still there, and have shown no sign of rot.

We cleared paths, and the trees were cut into fireplace-length logs. My father chopped these into firewood which we stored under the house or on its side. We took bets on how many swings it might take him to split a fresh log. He taught us how to chop as well, and I still use his axe to make kindling.

The lake has remained central in our lives. As we grew, family and friends spent time with us there. We brought life partners and eventually, our own children. They too have grown up on the lake—from the first summers of their first years, they have come with us. They too have learned to swim and boat here, to light fires, catch frogs, and

experience unparalleled freedom. They've rebuilt the treehouse and, as each generation must, have added improvements.

A road leads to our chalet now. An electric fridge has replaced the old gas one. We no longer take weekly boat rides to Chez Desgroseillers, or Terreaultville, or Chez Bourdon, where our father gave us each 10 cents to spend on a treat of our choice. But our children now have other treats, picking out something special at the Patisserie du Village, or choosing some of the same junky candy we all chose, but now at the Marché Bruneau.

What they are not likely to experience, however, is those breathless few seconds on the black lake as we approached the island and waited for its silhouette to finally break away from the western shore—that moment which meant that we could finally find safe passage further south to our chalet. The thrill of those crossings still remains with me, many years since I made my last one at night.



Traversée de nuit

Par A.C.E. Bauer

Tous les vendredis soirs de mon enfance, de mai à octobre, ma famille suivait le même rituel. Nous mangions tôt, pour nous empiler aussitôt après dans la voiture et faire notre trajet routinier de Montréal au lac Labelle. Nous y faisons trois arrêts. Le premier était à la boulangerie du village de Labelle où nous partageons un bon pain chaud, et achetions des brioches à la cannelle pour le déjeuner du lendemain matin. Le second était chez Terreaultville, le long de la route de gravier qui commençait à la fourche de La Minerve. Nous y prenions

alors des oeufs, du lait et une jarre de crème fraîche, provenant directement des vaches de Madame Terreault. Le dernier arrêt était à notre aire de stationnement, à environ un mille de la ferme Desgroseillers.

Tout au long de mon enfance, les endroits où nous arrêtions et le temps que nous y passions variaient, mais une fois arrivés au lac, le rituel demeurait toujours le même. Papa arrêta le moteur de la voiture, orientant les phares allumés vers le lac. Nous sortions alors de l'auto, prenions les sacs d'épicerie et nos bagages respectifs, descendions plusieurs marches de bois et de pierres, pour enfin atteindre notre bateau qui nous attendait, bien attaché au quai. Alors, nous traversions, éclairés par la lune, les

étoiles et les lumières du bateau et quelques fois seulement par une lampe de poche, à notre chalet situé de l'autre côté du lac.

La traversée s'avérait une véritable séance d'observation dans la noirceur. Au fur et à mesure que nous progressions, nous apprenions à détecter la silhouette de l'île aux Bleuets qui apparaissait vaguement devant la rive Ouest. Nous manoeuvrions entre elle et la presqu'île, située à notre gauche, prenant bien soin d'éviter les rochers. Alors que nous contourions l'île, les montagnes du sud se distinguaient de mieux en mieux puis les berges éloignées de la rive Ouest apparaissaient tranquillement. Nous pouvions alors contourner la péninsule et enfin rejoindre notre quai. À l'occasion, quelques chalets

illuminés nous guidaient, mais la plupart du temps nous reconnaissions notre chemin par les ombrages sur l'eau, la rive et le ciel.

Nous transportions nos sacs et notre épicerie du bateau au chalet où nous allumions des lampes au gaz et au kérosène. Maman plaçait la crème, rendue fouettée par le tour en voiture et la traversée en bateau, dans le réfrigérateur. Ensuite, nous nous enroulions dans nos étreintes jusqu'au petit matin.

Mes parents, Herbert et Gila Bauer, arrivèrent au lac en 1958. Ils y achetèrent plusieurs lots sur la rive sud-ouest et une île (appelée île Russell), que nous avons rebaptisée depuis, île aux Bleuets. Vers 1960, ils ont construit un chalet faisant

face à l'extrémité sud du lac. Ils ont joint l'Association des propriétaires du lac Labelle et mon père en a même été le président de 1972 à 1974. Je me rappelle encore du printemps où nous avons placé des bouées rouges pour l'Association, le long de la rive de l'île aux Bleuets afin d'avertir les bateaux des hauts fonds.

Mes frères et sœurs, mes cousins et moi-même avons appris à nager, à canoter, à conduire un bateau moteur, à faire de la voile et à faire du ski nautique au lac. On nous a enseigné comment pomper l'eau, allumer un feu, nettoyer une lampe au kérosène, manipuler des réservoirs de propane. Nous avons appris à respecter la puissance de la glace hivernale, à tolérer les mouches

noires et les maringouins, à nous émerveiller de la beauté et de la splendeur de notre environnement. La plupart du temps, comme tous les enfants, nous savourions notre liberté. Nous nagions, jouions et explorions. Nous avons attrapé des grenouilles, pêché des vairons ("menés") et nous avons tenté de convaincre des générations d'écureuils et de souris à manger dans nos mains. Nous avons construit, très haut dans les arbres, une cabane avec des restants de bois. Nous avons joué à des jeux imaginaires autour de la propriété, avons cueilli d'innombrables bleuets sur notre île, et passé le plus d'heures possible à jouer dans l'eau, bien entendu, si les mouches à cheval et la température nous le permettaient.

Traversée de nuit (suite)

Il est plus difficile aujourd'hui d'imaginer une vie sans route, alors que tout était transporté par bateau. Absolument tout! Le bois de charpente pour les chalets, les tuiles, le revêtement extérieur, les poêles en fer et en fonte et les réfrigérateurs, chaque pièce de mobilier, chaque plat, verre, couteau et fourchette, les casseroles, les fenêtres, les matelas et les couvertures pour nos lits, les réservoirs d'eau et les pompes, les chaises de véranda, les cordes de bois de chauffage, les réservoirs de 100 lbs de gaz propane, tout! Sauf les choses que nous avons trouvées sur la propriété.

Le premier chalet a été construit avec du bois provenant des arbres abattus sur la propriété. Des hommes forts, aguerris par les années de travail dans des camps de bûcherons, sciaient les arbres, les débarraient de leurs écorces, les coupaient selon la longueur requise et les enfouaient profondément dans le sol pour en faire une fondation. Elle a tenu plus de 40 ans. Par la suite, nous avons étayé tout cela avec des blocs de ciment, pour niveler la maison que le temps avait fini par faire bouger. Les poteaux sont toujours là et ne montrent aucun signe de pourriture.

Nous avons dégagé des sentiers et les arbres ont été coupés en bûches. Mon père fendait ces derniers pour en faire du bois de chauffage que nous empilions sous la maison. Nous avons souvent parié sur le nombre de coups de hache que ça lui prendrait pour fendre une bûche. Il nous a aussi appris comment

faire et, encore aujourd'hui, j'utilise sa hache pour préparer le bois d'allumage.

Le lac est demeuré au centre de nos vies. Au fur et à mesure que nous grandissions, la famille et les amis y passaient du temps avec nous. Nous y avons emmené nos conjoints et éventuellement nos propres enfants. Eux aussi ont grandi au lac dès le premier été de leur première année. Eux aussi y ont appris à nager, à faire du bateau, à allumer des feux, à attraper des grenouilles et à jouir d'une liberté sans pareille. Ils ont reconstruit la cabane dans l'arbre en y apportant quelques améliorations.

La route mène maintenant à notre chalet. Un réfrigérateur électrique a remplacé celui au gaz. Nous ne nous rendons plus en bateau chez Desgroseillers ou Terreaultville ou chez Bourdon, comme nous le faisons chaque semaine, pour dépenser les 10 sous que notre père nous donnait. Aujourd'hui, nos enfants choisissent leurs propres gâteries à la pâtisserie du Village ou les mêmes sucreries que nous choissions dans le temps, au Marché Bruneau à La Minerve.

Toutefois, ils n'expérimenteront jamais ces quelques secondes de noir absolu sur le lac, alors que nous approchions de l'île et que nous attendions de la percevoir pour ensuite mieux la contourner; ils n'expérimenteront jamais ce magnifique moment qui signifiait que nous pouvions enfin trouver un chemin sécuritaire vers notre chalet. Le souvenir frissonnant que procuraient ces traversées demeure toujours en moi, même si bien des années se sont écoulées depuis que j'ai fait ma dernière traversée de nuit.



M. & Mme Valiquette

Nous aimons tous lire dans ce journal des histoires qui se sont passées au lac Labelle, des histoires qui concernent de vieilles et de moins vieilles familles du lac. Cette année, en plus du magnifique texte de Mme Alice Bauer nous pouvons lire le premier chapitre des mémoires de M. Émile Valiquette, « Mon père et moi ».

M. Valiquette est né au lac Labelle, sur le chemin Gustave-Brisson, anciennement appelé chemin du Lac-Rat-Musqué, et plus anciennement encore appelé chemin Bélisle et initialement nommé rang Gélinas. Il a vécu plusieurs épreuves terribles au cours de sa vie qu'il a décidé de coucher sur papier. Qui n'a pas entendu parler du fameux accident d'auto du 4 février 1950 survenu sur le lac Labelle près de l'île aux fesses alors qu'une voiture a traversé la glace pour sombrer au fond de l'eau. Trois personnes y ont perdu la vie. De ce terrible accident, il n'y eut qu'un seul survivant : M. Valiquette.



Mon père et moi

Premier chapitre
Notre maison

Quand je suis né, nous habitons la campagne, au lac Labelle, sur la Montée Gélinas. Notre famille était pauvre, mais mes parents semblaient bien s'organiser pour que nous ne manquions de rien. Mon père Donat était fermier et ma mère Fernande tenait maison tout en participant aux travaux de la ferme. La terre à cultiver était notre principal gagne-pain et, en revanche, elle nous permettait de bien nous alimenter. Mon père élevait les animaux tels que : vaches, cochons, moutons, poules, chevaux...! Nous avions des lapins quelques fois et c'était nous, les enfants qui nous en occupions.

Mon père possédait cinq lots de terre; une grande partie était boisée, une autre inculte et la troisième, nous la cultivions. Notre maison était tout au bout du rang Gélinas et plusieurs fermes étaient bâties tout autour, mais la nôtre était la plus grosse.

Il y avait les familles : Napoléon Gélian et son épouse Bernadette Bélanger, François Lambert et sa femme Irène Laramée, Frédéric David marié à Blandine Brisson. Mon oncle Auguste Brisson et sa femme Jeanne Lacombe habitaient l'autre rang, celui de l'école. Il y avait aussi les familles :

Ernest Possa et sa femme Ernestine, Joseph Paiement et Anna Bachand, Euclide Boissy, célibataire qui vivait avec sa mère et son demi-frère Charles. Tout compte fait, dans ces deux rangs, nous étions huit familles, une soixantaine de personnes avec les enfants, et vivions tous des produits de la ferme.

Le paysage était très beau, mais nous n'avons jamais pris le temps de l'apprécier. Notre principale tâche dans ces années-là était de grandir, de vivre et de survivre.

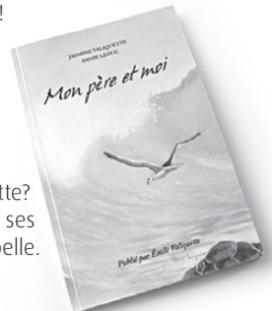
La maison était en «logs» de cèdre équarris sur deux faces et mesurait environ 20 X 24 pieds environ. L'intérieur était fini de bois en «V» comme on en voit encore dans les maisons anciennes. La cuisine et la chambre des parents étaient au premier plancher. Des chiottes avaient été construites à l'extérieur de la maison, dans une petite cabane. On avait un poêle à bois de marque Renfrew. Les portes du réchaud et du fourneau étaient en granit blanc. Notre poêle avait plusieurs fonctions, car en plus de réchauffer et de permettre la cuisson des aliments, il servait de grille-pain et était muni d'un réservoir à eau chaude « boiler ». L'hiver, c'était rare qu'on le « laissait s'éteindre ». On avait donc toujours de l'eau chaude, mais il fallait la transporter manuel-

lement avec un récipient, car nous n'avions pas de plomberie. C'était parfois dangereux! Une fois, mon père Donat transportait de l'eau bouillante et mon frère Jean-Guy, qui était jeune et tout petit, avait accroché le contenant d'eau et avait été éclaboussé. Il en avait reçu beaucoup et il avait été brûlé dans le cou et sur les mains. Je ne sais pas à quel degré, mais je me rappelle qu'on l'avait guéri quand même assez rapidement avec de l'onguent « Rondell »... et les prières de ma mère...

Le deuxième étage de la maison était séparé en deux par un mur de soutien, d'un côté c'était la chambre des filles et de l'autre, celle des garçons.

L'hiver, vu que nous n'avions pas de fenêtres doubles pour affronter les grands froids, les vitres gelaient bord en bord. Mais nous étions toujours au chaud dans la maison, car mon père était vaillant et prévoyant. Nous ne manquions jamais de bon bois franc sec cordé à l'arrière de la maison. C'était l'époque des maisons de campagne peu isolées... où la chaleur sortait pour laisser place au froid qui entrainait!

ÉMILE VALIQUETTE



Vous désirez lire l'histoire de M. Valiquette? Vous pouvez vous procurer le livre de ses mémoires à la pharmacie Proxim à Labelle.

Vous reconnaissez-vous?

Voici une photo prise dans les années soixante, chez les Renteln. Vous reconnaissez-vous?

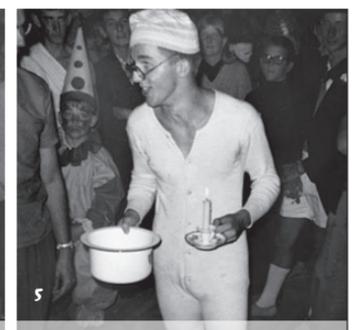
Here is a picture taken in the sixties, at the Renteln. Do you recognize anyone?



Vous reconnaissez-vous?

Voici quelques photos prises lors d'une mascarade à l'Hôtel La Clairière au début des années 1960.

- 1 • Hélène Lauzon, Yvon Lauzon et Louise Gratton
- 2 • Mme Gratton et Yvon Lauzon
- 3 • Madeline Sévigny et son père Roger
- 4 • M. et Mme Turcot
- 5 • Pierre Dufresne



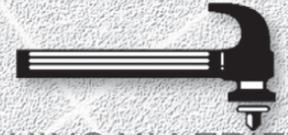
Narcisse Gargantini & Fils Excavation



excavation
terrassment
installation de fosses septiques
vidange de fosses septiques
recyclage de boue septique
sable • gravier • terre • gazon

2979, Route 117 sud, Rivière-Rouge J0T 1T0
819.275.2345

R.B.Q. 8222-2613-54



QUINCAILLERIE GAUTHIER

SIKKENS Boutique cadeaux
Matériel d'artiste
Articles de jardinage
Dépositaire Crown Diamond
Accessoires pour scie à chaîne

BOUTIQUE DE DÉCORATION
Tapisserie & bordures en magasin

COUVRE PLANCHER
tapis, prélaris & tuiles

2, rue Du Pont, Labelle J0T 1H0
(819) 686-2155

Vitrerie PILON inc.

portes, fenêtres, vitres, moustiquaires
miroirs, douches en verre

RÉSIDENTIEL ET COMMERCIAL
1302, rue de Saint-Jovite, Mont-Tremblant J8E 3J9
819.425.6787 sans frais : **1.800.829.6787**
www.vitrieriepilon.com

PLOMBERIE HERVÉ ST-DENIS LTÉE

salle de montre
vente & réparation pompe à eau

Mathieu St-Denis
1537, rue l'Annonciation sud, Rivière-Rouge J0T 1T0
(819) 275-5537 & 1-877-275-5537
cell.: (819) 808-9130



MATÉRIAUX SMB INC.

MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION
quincaillerie • plomberie • électricité
pompes • peinture
fermes de toit • portes et fenêtres

SERVICE DE LIVRAISON

819.274.2797
sans frais 1.866.274.7767

190, ch. Des Fondateurs
La Minerve J0T 1S0



CF RONA

CONSTRUISEZ DÉCOREZ...
RÉNOVEZ

Structures - Matériaux
Portes et fenêtres
Armoires de cuisine & Salle de bain
Boutique Déco CF

MATÉRIAUX FORGET inc.
819-425-2784 Sans frais 1 877 885-2784
302, rue de Saint-Jovite, Mont-Tremblant
www.materiauxforget.ca

GROS REBUTS

TRAIN DE VIE DURABLE

En plus de la collecte des déchets domestiques et des matières recyclables, plusieurs services sont à votre disposition pour vous départir de différents objets et matériaux.

La liste des matériaux acceptés et refusés dans la collecte des gros rebuts ayant été modifiée en 2009, nous vous suggérons fortement de la consulter avant de déposer vos gros rebuts au chemin.

MATIÈRES ACCEPTÉES lors de la collecte des gros rebuts		LABELLE
		lundi 4 mai & lundi 1er juin
		lundi 28 septembre & lundi 12 octobre
LA MINERVE		
		lundi 25 mai
		lundi 28 septembre

matières	coût
meubles de maison et de jardin, électroménagers (sauf réfrigérateur, congélateur et climatiseur)	0\$

MATIÈRES REFUSÉES lors de la collecte des gros rebuts

matières	où en disposer	coût
matériel informatique et électronique : ordinateur, télévision, micro-ondes, petits appareils électriques, etc	dépôt de matériaux secs	0\$
résidus de jardins : feuilles mortes, herbe coupée, petites branches	compostage domestique dépôt de matériaux secs 13 au 30 octobre 2009	0\$
résidus domestiques dangereux (RDD)	dépôt municipal de RDD	0\$
matériaux de construction et matériaux divers : béton, bois, céramique, bain, toilette, couvre-plancher, branches, etc.	dépôt de matériaux secs	\$\$
réfrigérateur, congélateur et climatiseur	dépôt de matériaux secs de Rivière-Rouge	\$\$

0\$: gratuit • \$\$: des frais s'appliquent

La liste détaillée des matériaux acceptés et refusés pour chacune des catégories de même que les heures d'ouverture des dépôts sont disponibles sur le site internet et la ligne interactive Train de vie durable. **De plus, ne manquez pas de consulter le bulletin Train de vie durable, disponible en ligne, à l'hôtel de ville, dans certains commerces et auprès des associations de lacs.**

Dépôt municipal de résidus domestiques dangereux (RDD)

LABELLE	Garage municipal : 5865, boul. Curé-Labelle 819-681-3371		
dates	jour	horaire	
mai à septembre	1er samedi du mois	8 h à 12 h	
octobre à avril	1er vendredi du mois	8 h à 12 h	

LA MINERVE

Garage municipal : 75, ch. de la Minerve 819-274-2364			
dates	jour	horaire	
toute l'année	2e samedi du mois	9 h à 12 h	

Dépôt de matériaux secs (DMS)

RIVIÈRE-ROUGE

Régie Intermunicipale des déchets de la Rouge
688 ch. du Parc Industriel • 819-275-3205

MONT-TREMBLANT

R.C. Miller
169 route 117 • 819-425-3979

Vous devrez présenter une pièce d'identité (permis de conduire, compte de taxes ou facture d'électricité) confirmant votre adresse de résidence dans la municipalité concernée.





traindeviedurable.com
Gestion des matières résiduelles
MRC DES LAURENTIDES

www.traindeviedurable.com
info@traindeviedurable.com
819.681.3398 / 819.324.5698

charades

- Mon premier** est une boisson.
 - Mon deuxième** est une boisson.
 - Mon troisième** est une boisson.
 - Mon tout** est une boisson.
- Mon premier** fait la roue
 - Mon deuxième** est derrière le pied.
 - Mon tout** est un vêtement.
- Mon premier** est une note de musique.
 - Mon deuxième** est une note de musique.
 - Mon troisième** est une note de musique.
 - Mon quatrième** est un oiseau.
 - Mon tout** est un grand fleuve des Etats-Unis.
- Mon premier** est le petit de la vache.
 - Mon deuxième** est la onzième lettre de l'alphabet.
 - Les enfants aiment jouer avec **mon troisième**,
 - On respire **mon quatrième**,
 - Mon tout** est l'ensemble des mots d'une langue.

mots croisés

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1										
2										
3										
4										
5										
6										
7										
8										
9										
10										

HORIZONTAL

- 1 Outil qui sert à écrire.
- 2 Une des parties de la voie ferrée.
- 3 Verbe de la même famille que le mot « accueil ».
- 4 Sorte de clou qu'on enfonce en tournant.
- 5 Petit mot qui veut dire « à cet endroit ». • Antonyme de « dur ».
- 6 Une des proies préférées du lion.
- 7 Mathieu est mal à l'aise. Il est « ___ ». • Antonyme de « tard ».
- 8 Ce poteau penche un peu, il n'est pas « ___ ».
- 9 Lorsque le mouton pousse un cri, il « ___ ». • Courroie qui permet au cavalier de diriger le cheval.
- 10 Synonyme de « tu placotes », tu « ___ ».

VERTICAL

- 1 Féminin de « le ». • Participe passé du verbe « boire ».
- 2 Forme d'un terrain de tennis.
- 3 Je me lève tôt, il se lève tôt, tu « ___ » lèves tôt.
- 4 Abréviation de « ultraviolet ». • Nom du doigt qu'on utilise pour pointer.
- 5 Coussin sur lequel on pose la tête pour dormir.
- 6 Contraire de « je meurs », je « ___ ».
- 7 Pronom personnel de la troisième personne du singulier. • Demain, Josée « ___ » faire une randonnée pédestre.
- 8 Elles sont utiles pour allumer un feu.
- 9 Participe passé du verbe « naître ».
- 10 Michel s'amuse à tourner sur lui-même. Il aime faire des « ___ ».

labyrinthe



Une autre coccinelle s'est égarée dans le labyrinthe. Aide-la à sortir du journal?

devinettes



Des pommes
Au cours de sa cueillette, une paysanne, mère de huit enfants, n'a ramassé que cinq pommes. Elle parvient pourtant à partager équitablement les fruits entre tous ses enfants. Comment s'y est-elle prise?



Jardin d'hiver
Il vient de neiger abondamment. Antoine sort et constate qu'il y a deux fois plus de neige sur son terrain que dans celui de son voisin Alexandre. Pourtant, il n'a pas l'air d'être surpris. Pourquoi?



Divorce à l'amiable
Antoine Dupont et Anne Girard s'aiment et sont mariés depuis 15 ans. Pourtant, quand Anne annonce à Antoine qu'elle demande le divorce, ce dernier est fou de joie. Pourquoi?

E R C E D A V E E R I R S F Z Z A J
I I U A G C L U M R U E O L L R M U
O G E E N U L E E U L S T U A U E O
G A S M D T A T B E A O P T G E T F
R T P E E O O D O O C P A I E N I U
E Q R U R I U N L I L X R S L A T G
T C U E H I R T R O B E F T E C R I
N L L I N C O T E A S I N E R I A T
A A E A L T T N A I N A R N G R G I
G Q P D T L E E L U L G O L I I E F
O U N T I E E A K U Q L O N I M T I
U A O I E P R U D O Y I U U C O I S
A I M L N T I N R N V O E U I V V A
C S O Y N S O L V A N T E R U X U L
H C L E V E L E T E T I V I G N I G
E O C E X O B O S S E R E T E J I R
N T I B E D A T Q U E B E C O I S E
N R E N N O S E R E R O G I V E R V

mot mystère

- | | | | | |
|------------------|------------------|----------------|--------------------|------------------|
| a agir | f fin | l légal | p paume | t titrage |
| b bas | flûtiste | lipide | q quatrième | trente |
| bossier | fou | lit | québécois | tricot |
| boxe | fugitif | lobe | quilleur | u unie |
| c canton | g gant | luxure | r rang | v verglas |
| centraliser | geste | noël | rap | viol |
| claquais | gingivite | noir | résonner | vite |
| crédule | gouache | nom | revigorer | voeu |
| d débit | grêle | nul | ricaneur | vomir |
| doute | i ici | nylon | rire | vue |
| e éclater | item | nylon | robe | s solda |
| école | j jazz | odeur | solvant | sur |
| élevé | jeter | ogre | ondulant | |
| est | k ketchup | oie | ôter | |
| été | | ôter | oui | |
| evadé | | | | |
| exposer | | | | |

Les solutions à la page 48

mot de 8 lettres / insecte

nombre

Combien de nombres peut-on former à partir des mots « vingt », « cent », « six » et « quatre »?

Attention : il faut absolument utiliser ces quatre mots et ne les employer qu'une seule fois par nombre.

Il faut rétablir l'égalité en déplaçant un seul bâtonnet? $V - I = IX$

Il faut transformer ce 9 en 6 en traçant un seul trait et sans jamais lever le crayon? IX

blagues

- Quand je dis : je suis belle, quel temps est-ce? demande l'institutrice.
- Le passé, madame.

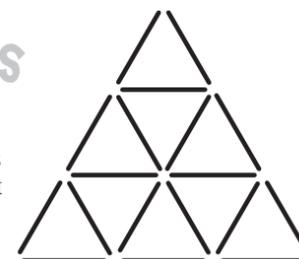
Quand dit-on d'un homme qu'il a un magnétisme animal? Quand il attire les mouches.

Pourquoi Louis et Claire sont-ils séparés? C'est parce que Louis ne voit plus clair et que Claire a perdu l'ouïe!

Qu'est-ce qu'un égoïste? C'est une personne qui ne pense pas à moi.

triangles

Il faut obtenir six triangles identiques en enlevant seulement trois bâtonnets?



sudoku

6			5					
		4		3				
1	3			8		7		4
		7		6		9	8	
	1					6		
	5							7
	7		4		9			
			3	1	6		2	

Cougars sur la rive ouest du lac Labelle

Notre chalet est situé sur la rive Ouest du lac Labelle près de l'île Russell.

Vendredi, le 5 octobre 2007 vers 8 h 15, la température est froide et ensoleillée. J'observe ce qui se passe sur le lac Labelle de la fenêtre du chalet lorsque j'aperçois un beau gros « chat » roux et blanc sur le terrain, plus précisément entre le chalet et le lac. Il se promène en s'amusant avec les feuilles. Il est à environ une dizaine de mètres de l'endroit où je me trouve. Ma première pensée est : « À quel voisin peut bien appartenir ce beau gros chat! » Je le regarde faire pendant environ cinq à six minutes et le trouve magnifique.

Je me rends à la porte de la chambre pour dire à Claude – mon époux depuis de nombreuses années – qu'il y a un méchant gros « chat » sur le terrain. Je prends mes lunettes et reviens à la fenêtre. Il est maintenant assis et me regarde fixement. Dans cette position, sa hauteur est d'environ 60 cm. Je l'examine méticuleusement et le détaille avec soin pendant quatre à cinq minutes. Je vois un beau félin roux avec du blanc dans le cou qui se termine en pointe de cœur. Ses oreilles rondes sont dressées et sa queue est très longue. Il est superbe!

Pendant tout ce temps, je parle à Claude qui me suggère de le prendre en photo. Je cherche l'appareil photo du regard, mais avant que j'aie pu réagir, un deuxième félin, un peu plus gros, passe rapidement dans mon champ de vision et fait demi-tour. Sa fourrure est plus foncée. Le beau « chat » roux le rejoint et le suit docilement.

Quand j'explique à Claude la hauteur du « chat » en position assise, il me dit : tu ne penses pas que ces animaux peuvent être des cougars? » Estomaquée, j'ai cherché le mot « cougar » dans le Petit Larousse et – voyant la photo – j'ai été frappée de stupeur. C'était mon beau gros chat!

Conclusion : j'ai assisté aux ébats d'un jeune cougar et, brièvement, aperçu sa mère.

GINETTE SAMSON
Présidente de l'Association des propriétaires au lac Labelle de 1989 à 1994

Puma concolor le Cougar



Le cougar (*Puma concolor*) est l'une des trois espèces de félinés sauvages du Canada. De plus grande taille que le lynx du Canada et le lynx roux, le cougar est le deuxième plus grand féliné des Amériques, la première place revenant au jaguar.

Le cougar se distingue par son corps agile, musclé et trapu au large poitrail, surmonté d'une tête ronde et courte, ornée de moustaches très visibles. Ses grands yeux à pupilles rondes sont le signe d'une vision adaptée à des mœurs nocturnes. Une autre caractéristique distinctive du cougar est sa longue queue, qui peut faire jusqu'à un mètre de long et qui joue un rôle important dans le maintien de l'équilibre.

En Amérique du Nord, le pelage du cougar est ras et sa couleur va du rougeâtre, du grisâtre ou du fauve au brun foncé. Le revers de ses oreilles et l'extrémité de sa queue sont noirs et sa tête porte des marques noires.

Habitat et habitudes

Le cougar occupe des habitats à la couverture végétale très diversifiée. On le trouve dans les habitats des cerfs de Virginie et du cerf mulet, ses proies favorites. La couverture végétale est probablement une caractéristique clé de l'habitat pour le cougar, étant donné qu'elle est importante pour la traque, le choix des tanières et le camouflage. Les cougars sont extrêmement difficiles à apercevoir et ils évitent habituellement tout contact direct avec les humains.



Alimentation

Les cougars chassent le cerf mulet, le cerf de Virginie, le wapiti, les faons d'originaux et, dans l'Ouest, le mouflon d'Amérique. Prédateurs opportunistes qui se nourrissent d'une grande variété d'espèces disponibles, ils peuvent aussi se nourrir d'oiseaux et d'autres mammifères.

Pour la chasse, le cougar se fie beaucoup plus sur sa vue et son ouïe que sur son odorat. Il traque sa proie jusqu'à une distance correspondant à deux ou trois grands bonds, avant de fondre sur elle à la vitesse de l'éclair. Celle-ci meurt le plus souvent par asphyxie, après une morsure prolongée à la gorge écrasant la trachée. De plus, les cougars peuvent briser le cou de leur proie d'un seul coup de gueule.

Reproduction

Polygames, les cougars mâles s'accouplent avec plus d'une femelle. Les cougars peuvent se reproduire en tout temps de l'année, toutefois leur période de reproduction est habituellement en hiver.

Les femelles atteignent la maturité sexuelle à deux ou trois ans. La période de gestation dure 90 jours. Elles ont habituellement un à trois chatons et, à l'occasion, jusqu'à six, mais il est rare que plus de trois atteignent la maturité. La femelle cherche un abri comme une grotte ou un chablis pour mettre bas. La femelle allaite ses petits pendant quatre à cinq semaines et elle reste avec eux pendant 18 à 24 mois, période pendant laquelle elle les nourrit et leur apprend à chasser.

Références :

Site Internet Faune et Flore du Pays : www.hww.ca/hww2_f.asp?id=87

Pour plus d'informations :

www.dinosoria.com/puma.htm
www.encyclo123.com/news/73.html
www.goldiproductions.com/revenir_vivant/cougars.html

Carte de conducteur Craft Operator Card

Avez-vous oublié?

Le règlement sur la compétence des conducteurs d'embarcations de plaisance, oblige les conducteurs d'embarcations de plaisance munies d'un moteur, utilisée à des fins récréatives, à détenir en tout temps à bord, la preuve de leur compétence. La carte de conducteur est requise à bord :

- depuis septembre 1999 pour tous ceux nés après avril 1983 ;
- depuis septembre 2002 pour tous ceux qui conduisent des embarcations de moins de 4 m (13,1 pi), y compris les motomarines ;
- au plus tard le 15 septembre 2009 pour tous les conducteurs,

Il n'existe aucune clause de droits acquis ou exemption en raison de l'âge. Cette loi fédérale s'applique à tous les plaisanciers. Une embarcation motorisée se dit de tout véhicule marin, muni d'un moteur de toute taille, même un propulseur électrique.

Voici les restrictions concernant la puissance du moteur en fonction de l'âge.

Âge et supervision	Restrictions concernant la puissance du moteur
Age et supervision	Power restrictions
moins de 12 ans sans être accompagné	Peut conduire une embarcation dont le moteur n'a pas une puissance supérieure à 10CV (7.5KW)
under 12 years old, not directly supervised	Can operate vessel with under 10 hp (7.5Kw)
de 12 ans à 15 ans, sans être accompagné	Peut conduire une embarcation dont le moteur n'a pas une puissance supérieure à 40CV (30KW)
12 to 15 years old, not directly supervised	Can operate vessels with under 40Hp (30 Kw)
Moins de 16 ans	Interdit de conduire une motomarine
Under 16 years old	Not allowed to operate a seadoo
16 ans et plus	Aucune restriction quant à la puissance du moteur
16 years old and over	No power restrictions

En conclusion, rappelons-nous que les pénalités relatives à certaines infractions courantes sont lourdes : Pour conduire sans la carte de compétence de conducteur d'embarcations motorisées... 250 \$.

Passez un bel été en toute sécurité et légalité.

DIANE GAGNON

Pour de plus amples renseignements consultez : http://www.tc.gc.ca/securitemaritime/desn/bsn/documents/documents_conducteur.htm

Have you forgotten?

The pleasure Craft Operator Card regulations oblige all operators of powered watercraft boats, to hold on board, in any time given the proof of their competence. The pleasure Craft Operator Card is required on board :

- since September 15, 1999 for all operators of any powered watercraft born after April 1, 1983,
- since September 15, 2002 for all operators of any powered watercraft under 4m in length (13.1ft), a competence card is required on board,
- at the latest on September 15, 2009 for all operators of PWC' S (i.e.sea-dooos and jet skis).

There is no grandfather clause or age exemption. This federal law applies to all boaters. Powered watercraft includes watercraft fitted with any size motor, even a trolling motor.

The following table summarizes how horsepower restrictions apply.

Relais des objets perdus

COORDONNÉE DU RELAIS
Suzanne Turgeon Lachapelle
819.686.2195

Le relais téléphonique des objets perdus est toujours en fonction cette année. L'an dernier 16 appels téléphoniques ont été faits pour 15 objets perdus et un objet trouvé, mais malheureusement l'objet retrouvé, n'a pas été porté disparu. Donc, il n'y a toujours pas eu de connexion entre les objets perdus et retrouvés.

Si vous avez perdu quelque chose ou vous avez trouvé quelque chose. Contactez le relais des objets perdus, madame Turgeon Lachapelle prendra en note vos coordonnées et la nature de l'objet perdu ou retrouvé. Si certains objets perdus ou retrouvés correspondent, le relais se fera. Vous serez mis en contact avec la personne qui a perdu quelque chose ou celle qui a retrouvé ce que vous aviez perdu.

Lost & found

COORDINATE OF THE RELAY
Suzanne Turgeon Lachapelle
819.686.2195

The lost and found articles service is still available this year

So here again how it works: If you have lost or found something, please contact "the lost and found lady". Mrs Turgeon Lachapelle will take your coordinates and try to help you. If what you have found or lost has been identified, you will be put in contact with the person concerned.

Last summer, sixteen phone calls were made to Mrs. Turgeon Lachapelle concerning fifteen lost and 1 found article, but unfortunately no match was made between the owners and those who found the different objects, since the found object was not reported missing.



Aménagement riverain **819.623.5370**
 Production et vente de végétaux indigènes **1.877.623.5370**
 Gestion et réalisation de projets à caractères environnementaux
 Sans Frais
1.877.623.5370
 floraberge@yahoo.ca
 C.P. 233, Mont-Laurier (Québec) J9L 3N7

www.ecogestionfloraberge.com

NORD/SUD PRODUITS ALIMENTAIRES INC.
 Un monde de choix, de qualité et de bon goût!
 À VOTRE SERVICE DEPUIS 1992

SPÉCIALISÉ EN PRODUITS FRAIS SURGELÉS

- viandes labellisées
- poissons
- fruits de mer

CONCEPT GASTRONOMIQUE

Produits préparés et gourmets surgelés
 En portions individuelles sous vide
 Fraîcheur optimale
 Préparation simple et rapide

DÉCOUVREZ NOS FORFAITS SERVICE DE LIVRAISON

Votre représentant
STÉPHANE DENEAU
 cellulaire : 819-430-7011

1187, rue Principale (route 117), Sainte-Agathe-des-Monts J8C 1L7
 téléphone : 819-321-2225 sans frais : 1-888-886-4919 télécopieur : 819-321-2147

IGA extra
Robert Tellier

Fière partenaire

Vous permet d'accumuler plus de milles de récompense AIR MILES^{md}!

marque déposée/de commerce d'AIR MILES International Trading B.V., employée en vertu d'une licence par LoyaltyOne, Inc. et Sobeys Québec inc.

ÉTUDE DE ISABELLE LABELLE
 arpenteure-géomètre

Isabelle Labelle a.g.
 7151, boul. Curé-Labelle C.P. 193, Labelle (Québec) J0T 1H0
 Tél.: (819) 686-2490 Fax: (819) 686-9323
 ilabelle@cil.qc.ca

AMADEI, POUDRIER, s.e.n.c.
 NOTAIRES & CONSEILLERS JURIDIQUES

François Amadei
 Gislain Poudrier

349, rue l'Annonciation nord, Rivière-Rouge (Québec) J0T 1T0
 tél. : 819.275.5508 téléc. : 819.275.3917
 10, rue de l'Église, Labelle (Québec) J0T 1H0
 tél. : 819.686.2525 téléc. : 819.686.3770



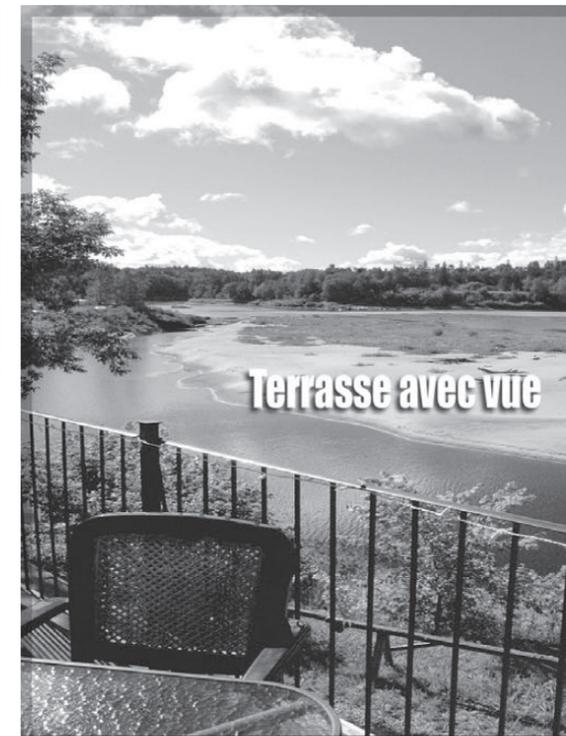
fruits de mer
 steaks • brochettes
 pizzas • B.B.Q.
 viande fumée
 et plus encore...

SALLE DE RÉCEPTION

menu du jour
 tous les jours
 de 11 h à 20 h

7330, boul. Curé-Labelle
 Labelle J0T 1H0
 (au coin des lumières)

819-686-9119



KayakCafé
 Cuisine actuelle et canoë kayak

8, du Camping, Labelle 819.686.1111

Location de canots et kayaks

www.kayak-cafe.com

Un accident MIRACULEUX



L'automne dernier, j'ai vraiment « passé proche », comme on dit. Mais je crois, comme la plupart des gens de mon entourage le pensent, que mon heure n'était pas venue.

En route pour Ottawa, un matin de la mi-novembre, j'ai perdu le contrôle de ma voiture. Cela s'est fait, tout juste avant la grande courbe chez Desgroseillers, sur le chemin du lac Labelle, à l'endroit même où j'ai toujours craint de passer. Combien de fois ai-je pensé au cours de mon enfance, en faisant le même trajet pour aller visiter des amis de mes parents, que si, par malheur papa perdait le contrôle de son véhicule, c'en était fini? Celle-ci plongerait dans le lac et toute notre famille y laisserait sa vie, noyée!

Ce matin-là, la glace noire couvrait la chaussée. Plusieurs dérapages m'ont énormément ralenti; pas suffisamment cependant, pour m'empêcher de basculer dans le ravin. Heureusement, ma très basse vitesse et deux petits arbres entre le chemin et le lac m'ont littéralement sauvé la vie. La voiture s'est retrouvée sur le toit, au bord de l'eau. L'arrière de la voiture immergé. L'avant appuyé sur un petit arbre est demeuré hors de l'eau, me gardant bien au sec.

Dans cet espace tout inversé, après avoir détaché ma ceinture de sécurité, être tombée sur le toit, et m'y être assise en indien, j'ai perdu pour un court instant, tous mes repères. Plutôt calme cependant, j'ai constaté que je n'étais pas blessée et que j'étais bien au sec. J'ai mis un certain de temps à

repérer la poignée de la porte pour enfin m'extirper de la voiture. Ce n'est qu'après être sortie de l'automobile, avoir grimpé le ravin par mes propres moyens que j'ai réalisé, en voyant mon auto à l'envers 18 pieds plus bas, l'ampleur de ma chance. Si j'avais été blessée ou encore simplement prisonnière de ma voiture, je ne suis pas certaine que j'aurais été secourue... rapidement... car de la route, ma voiture n'était pas visible à moins d'être debout au bord du chemin. Quelques minutes après l'accident, telle une journaliste avides de faits divers, je sortais la caméra de mon sac pour photographier la position spectaculaire de ma voiture.

Une glissière de sécurité aurait gardé ma voiture sur le chemin. Je roulais si lentement quand j'ai basculé dans le ravin que ma voiture n'aurait eu que de belles grosses égratignures sur l'aile avant droite. Je me demande pourquoi il n'y a jamais eu une glissière à cet endroit. Tous ceux à qui j'ai raconté mon histoire et qui connaissent le chemin du lac ont toujours eu peur de passer par là. Et ce n'est pas le premier accident à survenir à cet emplacement. Un de ces accidents a fait deux noyés, il y a de cela quelques années. J'espère ardemment que la municipalité installera dans un avenir rapproché une glissière de sécurité sur cette portion de chemin. En attendant, je vous recommande de redoubler de prudence à cet endroit.

LISANE CHAPLEAU



Voici les dates du gel et du dégel du lac au fil des ans.

	GEL	DÉGEL
HIVER 2006-2007	31 décembre 2006	25 avril 2007
HIVER 2007-2008	23 décembre 2007	26 avril 2008
HIVER 2008-2009	10 décembre 2008	22 avril 2009



Le vendeur de hot-dogs

Un homme vivait sur le bord de la route.

Et vendait des hot-dogs.

Il était sourd et par conséquent, n'avait pas de radio.

Sa vue étant défectueuse, il ne lisait aucun journal.

Mais il vendait de bons hot-dogs.

Il installa sur la route des panneaux réclame

Indiquant combien ils étaient bons.

Il se tenait au bord de la route et criait :

« Monsieur, achetez un hot-dog »

Et les passants en achetaient.

Il augmenta ses commandes de pains et de saucisses.

Et se procura un meilleur réchaud.

Pour satisfaire aux exigences de son commerce.

Pour l'aider, il rappela son fils du collège.

Alors, quelque chose se produisit.

Son fils lui dit :

« Papa, n'as-tu pas écouté la radio? »

Ne lis-tu pas les journaux? »

Une grande récession s'annonce.

La situation internationale est bouleversée.

Et la situation domestique est aussi pire. »

Sur ce, le père pensa :

« Bien, mon fils a fréquenté le collège.

Il écoute la radio et lit les journaux.

Par conséquent, il doit savoir. »

Alors, le père diminua ses commandes de pains et de saucisses.

Enleva ses panneaux réclame.

Et cessa de se tenir sur le bord de la route pour vendre ses hot-dogs.

Aussi les ventes de hot-dog baissèrent presque en un clin d'œil.

« T'avais raison »

Dit le père à son fils,

« Nous sommes vraiment en pleine période de grande récession! »

AUTEUR INCONNU

Incidents malheureux

« Wakeboats » et gros bateaux, vos vagues endommagent les berges du lac, et s'avèrent dangereuses pour les autres plaisanciers. Laissez-nous vous mettre au fait, de trois incidents, survenus au lac. Trois événements aux conséquences inquiétantes et qui auraient pu être dramatiques pour les gens impliqués.

Deux étés passés, deux « Wakeboats » remorquant chacun un surfeur se croisent dans la grande baie créant de gigantesques vagues. Un canot traverse le lac au même moment pour se rendre à l'île aux fesses et doit affronter ce tsunami artificiel. Assurément il chavira emportant ces deux passagers à l'eau. Moindre mal, nous direz-vous, les passagers des « wakeboats » les ont secourus!

Octobre 2007, deux gros bateaux naviguant à bonne vitesse passent de chaque côté d'un grand canot de pêche à moteur. Les énormes vagues des deux embarcations se fondent sur la plus petite et la font chavirer, entraînant du même coup les trois passagers à l'eau. Parmi eux, un homme de 80 ans. Ces gens n'ont toutefois pas eu la même chance que les canotiers se rendant à l'île. Ils devront nager jusqu'à la rive sans aide avec leurs vêtements sur le dos et leurs souliers aux pieds dans les eaux très froides d'octobre. Pour le propriétaire du canot de pêche, c'en est trop, il vend son

embarcation le printemps suivant. Moindre mal, nous direz-vous, ils savaient nager?

Mais l'incident aux conséquences les plus graves survient à la fin de l'été dernier. Des adeptes de la planche à vagues pratiquent leur sport près de la presqu'île. Les vagues sont tellement grosses dans cet espace de lac si restreint qu'elles atteignent rapidement la rive. Tout se renverse sur le bord de l'eau : embarcations et quais sont endommagés. Un petit garçon se trouve au même moment debout sur un des quais. Il perd l'équilibre, tombe dans la chaloupe attachée à ce quai et se fracture le bras. Moindre mal, nous direz-vous, il ne se fracture qu'un bras?

Pas si vite! Réfléchissons-y un peu : ça devient très inquiétant! Ce n'est plus seulement un problème d'érosion des rives! Ça devient un très grave problème de sécurité pour tous les plaisanciers au lac.

Suite à ce dernier événement qui a nécessité l'intervention de la police, la municipalité de Labelle a adopté un règlement municipal interdisant de naviguer à plus de 10 km/h au sud de l'île Russell. Des affiches de limite de vitesse y seront installées au cours de l'été, si ce n'est déjà fait. Ce règlement concerne aussi toute la baie à l'est de la presqu'île.

La prudence et le respect de l'autre demeurent toujours de mise

Le rendez-vous des feux d'artifice

Vous désirez poursuivre la tradition des feux d'artifice avec les Terreault du lac Labelle. Avec nous, ou de chez vous, faites éclater vos feux d'artifice pour souligner le début des vacances de la construction le 18 juillet 2009 vers 23 h. Un signal sonore provenant d'une trompette donnera le coup d'envoi des feux!!! Merci à tous ceux qui ont participé avec nous l'été dernier. On espère que vous serez encore plus nombreux cette année!

ÉTIENNE, ALEX, OLIVIER, YANICK, GUILLAUME ET MYLÈNE

RECETTE D'ÉTÉ



Tartare de saumon fumé

Ce tartare de saumon se prépare en moins d'une demi-heure et peut être servi sur des rondelles de concombres, ou encore sur du pain grillé coupé en triangles, ou sur les craquelins de votre choix.

200 gr de saumon frais (1/2 lb)
100 gr. de saumon fumé (1/4 lb)

2 c. à soupe d'oignon rouge ou d'échalotte française finement émincé

1 c. à soupe de câpres

1 c. à soupe d'aneth finement coupé

1 c. à soupe de jus de citron frais

¼ c. thé de zeste de citron rapé en fines lamelles

1 c. à soupe d'huile d'olive vierge
Sel et poivre

Préparer le saumon en lui enlevant la peau et les parties brunâtres.

Couper le filet et le saumon fumé en petits dés.

Déposer dans un bol avec tous les ingrédients et laisser macérer au réfrigérateur pendant 20 minutes.

Servir frais et décorer avec une rondelle d'olive noire et de l'aneth frais.

En période de canicule, il est important de servir ce tartare bien frais. Par la suite, jeter la préparation qui n'a pas été consommée.

Un papa se mouille pour sa fille. A dad gets wet for his daughter



L'été dernier, j'ai été témoin d'un incident plutôt cocasse, au cours de ma petite randonnée matinale en kayak au bord du lac. Une jeune fille pêche au bord de l'eau. Comme cela arrive souvent à tous les pêcheurs, sa ligne est prise à une branche. Toutefois, cette branche n'est pas ancrée au fond de l'eau, mais est toujours fixée à son petit arbre en bordure du lac. Il ne vente pas, mais celui-ci bouge plutôt étrangement. En y regardant de plus près, je m'aperçois qu'un homme, le papa de la jeune fille, est grimé dans le petit arbre et tente, avec beaucoup de détermination, d'atteindre l'hameçon pour le détacher de la branche. Bien sûr, vous devinez la suite! Un crac se fait entendre, puis un gros plouf suit! Le papa qui vient de tomber de l'arbre se retrouve assis au bord de l'eau, trempé de la tête au pied. Heureusement, il ne semble pas être blessé, sauf peut-être, juste un tout petit peu à l'orgueil!

On a tous bien ri! Ce valeureux papa dit alors avec un sourire fendu jusqu'aux oreilles : « Qu'est qu'on ferait pas pour sa fille? »

LISANE CHAPLEAU

Last summer, on a beautiful morning, I witnessed a rather comical incident, while kayaking.

A little girl is fishing on the steep bank of the lake. As it often is the case with fishermen, her fishing-line gets hooked to a branch. However, this branch is not attached at the bottom of the lake but to a small tree on the steep bank of the lake.

It is not windy at all, but curiously the branch is moving. Looking closer, to my great surprise, I realize there is a man on the branch: the little girl's daddy. He is trying very hard to free the fishing-line.

Of course, you guess what happens! I hear a big "Crack" immediately followed by a "Plouf" sound. Daddy has fallen off the tree to find himself, sitting in the water, soaked from head to toe. Fortunately, no wound... well, maybe a little one... to his pride.

The valorous daddy said with a big smile: "There is nothing a father wouldn't do for his daughter." All is well that ends well.

LISANE CHAPLEAU

Rapport financier

RÉSULTATS

Exercice terminé le 31 décembre 2008 (non vérifié)

REVENUS	2008 (12 mois)	2007 (6 mois)
Contributions des membres	12 010 \$	8 200 \$
Activités sociales	12 982 \$	8 424 \$
Subventions	2 000 \$	2 000 \$
Analyse d'eau	880 \$	1 240 \$
Descente de bateaux	15 910 \$	9 890 \$
Intérêts	398 \$	398 \$
Total	44 180 \$	30 152 \$

DÉPENSES	2008 (12 mois)	2007 (6 mois)
Activités sociales	10 319 \$	7 701 \$
Analyse d'eau	879 \$	1 060 \$
Descente de bateaux	12 082 \$	11 570 \$
Environnement	-	944 \$
Réalisation et distribution du journal	1 817 \$	1 831 \$
Recrutement	1 082 \$	301 \$
Dépenses de bureau	604 \$	784 \$
Entretien et réparations	235 \$	306 \$
Assurances	2 491 \$	2 340 \$
Électricité	302 \$	143 \$
Taxes et permis	256 \$	(63) \$
Cotisations	110 \$	675 \$
Dons	450 \$	550 \$
Intérêts et frais bancaires	53 \$	60 \$
Dotations à l'amortissement - immobilisations corporelles	236 \$	550 \$
Total	30 916 \$	28 752 \$

EXCÉDENT DES PRODUITS SUR LES CHARGES 13 264 \$ 1 400 \$

BILAN

le 31 décembre 2008 (non vérifié)

ACTIF	2008	2007
COURT TERME		
Encaisse	2 128 \$	7 315 \$
Dépôt à terme	29 878 \$	10 516 \$
Total	32 006 \$	17 831 \$
IMMOBILISATIONS	2 031 \$	2 267 \$
Total	34 037 \$	20 098 \$

PASSIF	2008	2007
COURT TERME		
Frais courus	675 \$	- \$
Total	675 \$	- \$

ACTIF NET	2008	2007
INVESTI EN IMMOBILISATION NON AFFECTÉ	2 031 \$	2 267 \$
Total	33 362 \$	20 098 \$



La deuxième édition du Symposium de peinture « Le Campagn'Art de Labelle » s'est déroulée en beauté et en couleurs, les 13 et 14 septembre dernier dans la Salle Wilfrid Machabée, au deuxième étage de l'édifice de l'Hôtel de Ville au 1, rue du Pont.

Plus de vingt artistes de grand talent, venant des quatre coins du Québec ont été enchantés de l'organisation et de l'accueil que nous leur avons réservés. Même si Dame Nature n'était pas à son meilleur, nous avons accueilli au-delà de 350 visiteurs qui ont eu la chance de discuter avec les artistes et de les voir à l'œuvre.

Grâce à la précieuse collaboration et la générosité des commanditaires, dont les plus importants étant la Municipalité de Labelle et La Caisse Desjardins Labelle Nominique, tous les artistes sont retournés avec un souvenir de notre région. De plus, un visiteur a gagné une toile d'une valeur de 400 \$ commanditée par la Caisse Desjardins Labelle-Nominique. Cette magnifique toile était signée Lise Carmel

3e édition du Symposium
12 et 13 septembre 2009
salle Wilfrid Machabée à Labelle

Tardif, une artiste du Lac Labelle et nouveau membre du conseil d'administration du « Le Campagn'Art de Labelle ».

Nous sommes déjà à planifier la 3ième édition du Symposium, où nous ajouterons un volet « jeune relève » pour les jeunes de 12 à 18 ans de la région. Au nom de tous les artistes ainsi que du comité organisateur, un gros merci aux commanditaires et à tous ceux et celles qui sont venus nous voir lors de ces deux journées d'exposition. Sans vous, il n'y aurait pas de Symposium à Labelle.

En terminant, si vous sentez l'âme de l'artiste se manifester en vous, n'hésitez pas à vous joindre à nous pour peindre et échanger sur vos techniques de peinture. Au plaisir de vous revoir pour la 3e édition du Symposium, les 12 et 13 septembre prochains à la salle Wilfrid Machabée.

LOUISE DOSTALER
pour le comité organisateur

Chaque jour, chaque minute, chaque seconde...

Chaque jour, chaque minute, chaque seconde nous vieillissons tout doucement. Pourtant, le temps me semble s'écouler à une vitesse incroyable. J'aurai cinquante ans, dans moins d'un an. Je regarde souvent ce grand mur à la maison, couvert des photos de mes fils, alors plus petits. Je me surprends alors à penser que tout cela était tout juste hier.



Que peuvent bien en penser mes parents? Eux qui célébraient leur cinquantième anniversaire de mariage le 6 juin dernier?

Chaque jour, chaque minute, chaque seconde la vie s'écoule tout doucement...

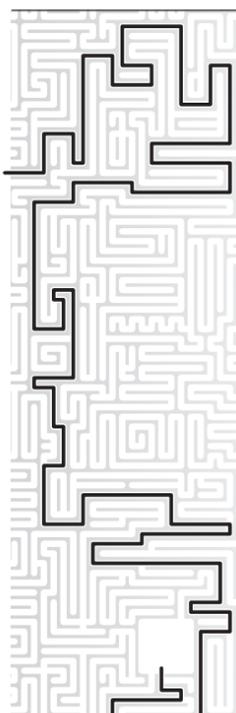
Chaque jour, chaque minute, chaque seconde depuis 50 ans, Micheline et Gilles la partagent sereinement. Vraiment impressionnant! Comme tous les couples, ils ont vécu des hauts et des bas, et au moment où les séparations et divorces sont à la mode, ils affichent toujours la même ténacité dans leur relation qui en épate plus d'un. Wow! Vraiment impressionnant!

Chaque jour, chaque minute, chaque seconde, Micheline et Gilles continuent à être complices, amis, amoureux, et ensemble vivent paisiblement leur retraite au lac Labelle.

Chaque jour, chaque minute, chaque seconde je vois leurs yeux qui se cherchent, leur cœur qui s'aime à la folie...

Chaque jour, chaque minute, chaque seconde... je me surprends à leur souhaiter que ça continue... Tout doucement.

LISANE CHAPLEAU



SOLUTIONS des jeux

C	R	A	Y	O	N	A	P
E				R	A	I	L
A	C	C	U	E	I	L	L
T	V	I	S	U	O		
L	A			L		M	O
A	N	T	I	L	O	P	E
G	E	N	E	T	O	T	
L		D	R	O	I	T	
B	E	L	E		R	E	N
U		X		J	A	S	E

6	2	8	5	7	4	3	1	9
7	9	4	1	2	3	5	8	6
1	3	5	6	8	9	7	2	4
5	4	7	2	3	6	1	9	8
8	1	2	7	9	5	4	6	3
9	6	3	8	4	1	2	7	5
3	5	1	9	6	2	8	4	7
2	7	6	4	5	8	9	3	1
4	8	9	3	1	7	6	5	2

charades :
café au lait • pantalon
Mississippi • vocabulaire

mot mystère : scorpion

devinettes :
Des pommes :
elle a fait une compote
Jardin d'hiver :
Le terrain d'Antoine est deux fois plus grand que celui d'Alexandre

Divorce à l'amiable :
Antoine et Anne ne sont pas mari et femme, mais amant et maîtresse.

nombres :
186 • 426 • 624 • 680

X-I=IX ou V-I=IV

SIX

triangles :



Histoires de famille

Nous vous invitons comme à chaque année, à nous raconter vos souvenirs de famille vécus au lac. Nous aimerions bien lire les histoires d'anciennes familles du lac. Nous pensons aux familles Baudart, Brisson, Jubinville, Desgroseillé, Renteln, Possa, pour ne nommer que celles-là.

Ou encore, vous pouvez nous raconter une histoire, un exploit, une nouvelle particulière concernant vos enfants, vos voisins, vos amis.

Nous aimons tous lire vos histoires que vous soyez ici depuis 50 ans ou depuis 5 ans. Ce sont les textes les plus lus du journal. Ils nous font partager le vécu de voisins que nous ne connaissions pas.

LISANE CHAPLEAU
info@lisane.qc.ca 819.686.2566

Families' Souvenirs

We invite you, like every year, to tell us of your families' souvenirs. If you have been coming to the lake for 50 or even for 5 years, we would appreciate to read your stories. We think of the Baudart, Brisson, Jubinville, Desgroseillé, Renteln, and Possa to only name a few.

You could tell us about an event, an exploit, a special news concerning your children, your neighbours, your friends.

We would love to read you. Your stories are the most sought after in the journal. They make known and appreciate our neighbours.

LISANE CHAPLEAU
info@lisane.qc.ca 819.686.2566

	STATION SERVICE	DÉPANEUR DE LABELLE	LA P'TITE PATATE 
gaz • diesel ouvert 7 jours de 6h30 à 23h00 station enregistrement de gros gibiers propriétaires : Ronald Davis Normand Davis		bière • vin • glace journaux • revues vers • menés centre de validation Loto-Québec ouvert 7 jours de 6h30 à 23h00 819.686.2757	saison estivale STATION DE VIDANGE pour motorisés
8029, boul. du Curé-Labelle, Labelle			

**RESTAURANT
L'ÉTOILE DE LABELLE**

**Chez
GEORGIA**

Spécialités:
Brochettes & Souvlakis
Fruits de mer
Sous-marins & Pizzas
Mets italiens & Mets canadiens

RÉSERVATIONS

6673, boul. du Curé Labelle
Labelle
(819) 686-2655



 **PLOMBERIE
BENOIT DEMERS**

bien plus que de la plomberie...

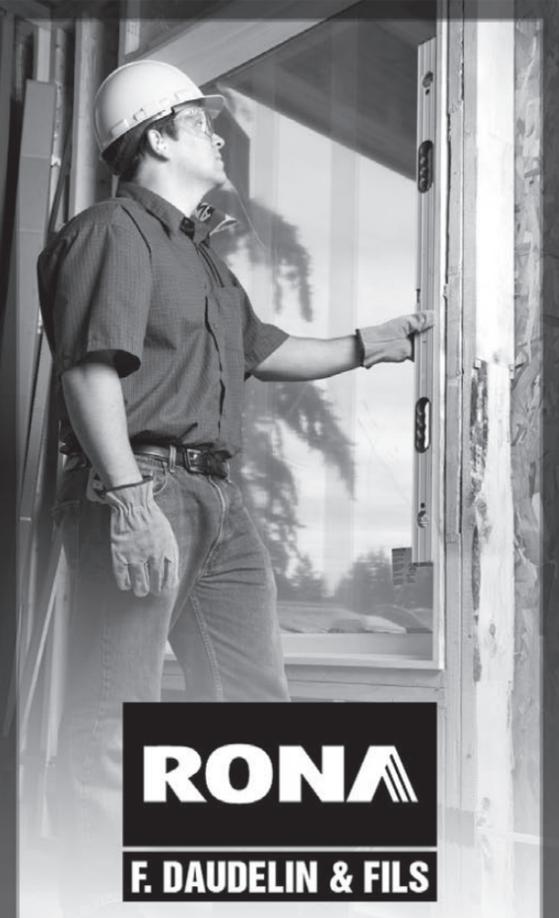
Venez visitez notre
nouvelle boutique!

275, rue de Saint-Jovite
Mont-Tremblant J8E 2Z9
819.425.9866
www.plomberiebd.com



www.plomberiebd.com

KOHLER.ca



RONA
F. DAUDELIN & FILS

STRUCTURES ET MATÉRIAUX
bois • poutrelles • fermes de toit

PORTES ET FENÊTRES

QUINCAILLERIE

REVÊTEMENTS EXTÉRIEURS

COUVRE-PLANCHERS

PEINTURE ET DÉCORATION

*NOUS LIVRONS SUR VOTRE CHANTIER!
PARLEZ-NOUS DE VOS PROJETS!*

RONA F. DAUDELIN & FILS
400, rue l'Annonciation sud, Rivière-Rouge
819-275-2694



Le programme AIR MILES^{md}, une raison de plus de magasiner chez RONA!
md/mc Marque déposée/de commerce d'AIR MILES International Trading B.V., employée en vertu d'une licence par Loyalty Management Group Canada Inc. et par RONA.

www.decosurfaces.com



Ma vie.
Mon décor.

DECO SURFACES
COUVRE-PLANCHERS PERREault INC.

CÉRAMIQUE
BOIS FRANC
TAPIS
PRÉLART
BOIS FLOTTANT
STORES
PAPIER PEINT
TISSUS & CONFECTION
CARPETTES DÉCORATIVES

SERVICE DE DÉCORATION



1230, rue de Saint-Jovite, Mont-Tremblant J8E 3J9
819.425.2464 télécopieur : (819) 425-5760
Licence R.B.Q. : 1371 3409 97

• AMOS • GATINEAU • MANIWAKI • MONT-LAURIER •
• MONT-TREMBLANT • ROUYN-NORANDA • VAL D'OR •

ISO 9001 :2000
www.branchaud.qc.ca



• Meubles
• Électroménager
• Électronique
• Informatique
• Télé et Internet
par satellite
• Service de décoration
(clé en main si désiré)

**LIVRAISON ET
MISE EN PLACE
GRATUITES**

**TOUT
POUR MEUBLER...
TOUT
POUR DÉCORER!**

315, Route 117, Mont-Tremblant J8E 2X4
Tél.: 819-425-2748
Télé.: 819-425-8994

MEUBLES YvanPiché



meubles
matelas
électroménagers

accessoires de décorations
service de décoratrice

Financement
disponible
sur place

Livraison gratuite
et mise en place
jusqu'à 160 km

6844, du Curé-Labelle, Labelle J0T 1H0
819.686.2491

MARCHÉ
BONICHOIX

LABELLE

épicerie, bière, vin
fruits et légumes
viandes, charcuteries

BOULANGERIE

mets cuisinés
poulets B.B.Q.

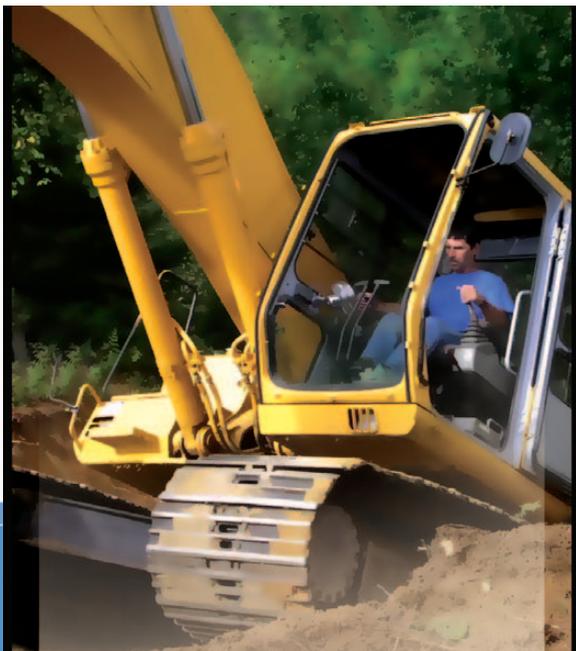
LOTO-QUÉBEC AGENCE SAQ



8 h 30 à 21 h 00
7 jours sur 7

55, rue du Pont
Labelle (Québec) J0T 1H0

819.686.3531



Excavation
Terrassement
Transport
gravier • sable • pierre
Installation de
fosses septiques
Installateur accrédité
Système Ecoflo



**ANDRÉ PAIEMENT & FILS
EXCAVATION INC.**

6760, boul. Curé-Labelle
Labelle (Québec) J0T 1H0

819.686.2426

télécopieur : 819.686.5197